

# Déli Hírlap

BANATI  
MAGYAR NAPILAP

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Piața I. C. Brațianu No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő: Vuchetich Endre dr. A lap megjelenik minden reggel, kivéve az ünnep s vasárnap utáni napokat

Cikkeink utánnyomása a forrás megjelölése nélkül tilos. Kellően nem bélyegzett leveleket nem fogadunk el. Kéziratokat nem őrzünk meg és azokat a feladóknak vissza nem küldjük.

## A ma lovagjai

ből él így ez az ember? — olyan és ez, amelyet különösen napjaink százszor és ezerszer hallunk. Jöjjenek el kell jelentenünk, hogy az ilyen kérdések alanya sohasem tartozik a szűkösönkök között élők névtelen tömege és idők jele, hogy ezek után szívtólán senki sem érdeklődik. Szó nem azokról van szó, akik például öregkor jól megérdemelt nyugalma helyett arra vannak kárhoztatva, hogy a reggeltől-estig cipőtalpuk szakadtáig kóssanak a mindennapi betevő falatán, nem is azokról, akik kétségbeesett eljárás mellett sem tudtak olyan elnyezkedést találni, amely némileg nyiban volna fiatalos akaraterőjükkel, így éppen elvégzett tanulmányaikkal.

okról szól az ének ezuttal, akik reggeltől-estig, illetve éjszakáig itt járkálnak szemünk előtt, akik a minden jóval bőséggel megáldottak gondtalan életét élnek és akikről mégsem tudjuk, miképpen, hogy milyen forrásból táplálkoznak tartják azt az életszínvonalat, amely méltán lehet rejtély mindazok számára, akik a dolgozó emberek rendszere számított magukat, akik kelüközhetnek látnak a filléres gondokat.

A fentjelzett kérdés eme alanyát tekintve nyugodtan életművészeknek is nevezhetjük. A nap bármelyik szakában találkozhatunk vele. Reggel főiri nyugalmával fogyasztja el reggelijét a kávéházban és a reggeli lap olvasása közben tánozhatatlan fölénnyel intézi el a világ problémáit, amelyeken a hivatottak nek őta hiába török fejüket. Délben a ország napfényében sütkezve látható, délután már ismét a kávéház a tanyájára, ahol megismétlődik a reggeli jelenet azzal a különbséggel, hogy ezuttal a kiadós ebéd után feltálat gőzölgő teketekévé mellett ismerteti udvara előtt a vilgámgégyváltó elveket. Az éjszaka szintén az ő ideje. Ilyenkor felélenkül, szármakat kap, gondatlan lepke módjára repdes ide s tova az éjszakában, habzsolva az életörömöket és szórva a pénzt. A főpincér merev arcából senki sem olvassa ki, vajjon tudja-e, kitűnő vendége miből fizeti a borsos számlát, a borraivalót elfogadó pincér meghajlása szintén nem árul el semmit a kutató szemeknek. Bárók és lokálok látogatása után nyugovóra tér a ma lovagja és utána nem marad egyéb, mint parfümjének kesernyős illata és az örök kérdés: Miből?

Mint mondtuk, egyáltalában nem ritka ez az embertípus, naponta számtalanszor keresztelzi utunkat és kihívja kíváncsi érdeklődésünket, amelyre azonban sohasem kaphatunk kielégítő választ. Ez az embertípus jut eszünkbe, amikor a fővárosi aranycsempészség részleteit olvassuk az ugynevezett befolyásos főszerelőpökök mellett ott találjuk ennek a típusnak néhány remekműzabott példányát, éjszakai pezsgős csaták bálhölgyek által megkoszoruzott hőseit, akik hajnalig nyuló dárídokon költik el a rejtélyes nappal még rejtélyesebb keresetét. Ott látjuk Garlesteanu Miháilit, a bankigazgatót, az éjszaka Misu néven dédelgetett habituéját, akinek hódoló udvara tisztelete jeléül a bucarestii Rotund névet adományozta. Nincsen pontos értékelésünk arról, hogy Rothschild milyen arányban költi szórakozására pénzét, de annyi bizonyos, hogy Misu so-

hasem takarékoskodott, éjszakáról-éjszakára ezres bankók himbálóztak a pezsgőfolyam tetején. Ott látjuk Ehrlich-Enescut, a vagyonbuktott Ehrlich-Enescu ügyvédfiát, akiről bizonyára szintén senkisémet tétélezhetette fel, hogy ügyvédi diplomája jóvoltából szórja a pénzt, vagy atyai örökségéből... Méltó társuk volt Zahareanu barátjuk, aki a kevésbbé hangzatos Zuckermann nevet cserélte fel erre a névre és aki szintén fölénnyesen nyugtázta az éjszaka lovagjának járó elismerést. Egyben hasonlítottak egymásra: nem ismernek akadályt és büntetőtörvénykönyvet, amikor könnyű pénzszerzési módról volt szó. Egy

percig sem késlekedtek, hogy jóhiszemű emberek segítségét igénybe vegyék és így egyengessék azoknak útját a vádlottak padja felé. Ehrlich-Enescu és Löbel azt is beblzonyították, hogy még csak ziványbecsület sem lakozik bennük, mert a kínálkozó alkalmat akkor sem hagyták ki, amikor büntársaik bőrén még husz millió lelt kereshettek. Az arany gurulása, a milliók vándorlása, az éjszakai dárídók, a külföldi kéjutazások megdöbbenő ellentétben vannak azoknak a tömegeknek életmódjával, akik boldogok, ha szerény keresethez juthatnak, boldogok, ha a napi betevő falatról gondoskodhatnak maguk és övéik számára, akik az anyagiak beosztását, a művészet tőkélyére fejlesztették és akik ezzel szemben tán csak egy olyan értékkel dicseked-

hetnek, amely nem jutott osztályrészül a másik utat taposóknak: a becsülettel. Undorító típus a ma lovagja, Ajkán a bűn s a léhaság himnuszával teszi könnyűvé az utat, amely olyan nehéz szokott lenni mások számára. Pompa és dicsőség glóriája övezi a ma lovagjait, mérhetetlenül nagy társadalmi igazságtalanságokra mutat rá életük, míg nem egy szép napon a luxusautó helyett rabszállító kocsi várakozik rájuk és elvezeti őket arra a helyre, amelyet már régen megérdemeltnek volna. Az aranycsempészség ügyének főnője azt a megnyugtató tudatot keltheti bennünk, hogy az igazságszolgáltatás ökle kiméletlenül lesújt mindazokra, akik ilyen mentallitással, ilyen életfelfogással törtenek öns érdekü céljaik felé.

Halász István

## A francia kormányválság megoldása

# A nemzet erejét összefogó kormányt alakít Daladier miniszterelnök

A pénzügyi javaslatok másodszor is megbuktatták a francia kormányt. A kamarában Blum még el tudta valahogyan érni a többséget, de a szenátus tárgyalni sem volt hajlandó a pénzügyi teljhatalom megadásáról Blum és minisztertársai részére. Ez előrelátható is volt és a kormány le-szavazása már csak formalitás volt. Az a beszéd, melyet Blum a szenátusban tartott, nem járult hozzá a rokonszenz felkeltéséhez.

**A bukott miniszterelnök nem annyira a javaslatot ajánlotta a szenátorok figyelmébe,**

## Daladier nem kormányoz a szocialistákkal

Blum megbukott, utóda Daladier lett, ami megoldja ugyan a kormányválságot, de nem oldja meg magát a pénzügyi krízist.

A kormány sorsa azon mulik, hogy ezeket az áldozatokat milyen módszerrel tudja biztosítani.

**A parlament összetétele olyan, hogy a kormány bármilyen javaslatának elfogadása hatalmi kérdéssé alakul a kamara és szenátus között.**

A kamara tagjai tulnyomó többségben a baloldalhoz tartoznak, a szenátus pedig inkább a mérsékelt jobboldal felé hajlik. Hogy Daladiernek sikerül-e olyan módot találni, mely a két szembenálló felet kielégíti, ma

**mint inkább magatartásukat bírálta és támadta őket, hogy nem képviselik a nemzet akaratát.**

A tény az, hogy Blum a kamarában csak a kommunisták segítségével tudta elérni a többséget és a szenátus a baloldali szélsőség helyett inkább a polgári középpontot képviseli. Blum sorsa már akkor megpecsételődött, amikor néhány hét előtt a kommunistákat is bele szerette volna vonni kormányába, de ez a radikálisok és saját párthívei egy részének ellentállásán meghiusult.

tonkivüli kormány megalakulását szeretné, mely előkészítené az utat a nemzeti egység kormányának. Abból a körülményből, hogy Lebrun köztársasági elnök nem kérte ki a pártvezérek tanácsát, mielőtt Daladiert megbizta volna, arra következtetnek, hogy

**az új miniszterelnök a legtekintélyesebb politikusokból alakít kormányt és a válság már ma délig megoldódik.**

Daladiert általában erélyeskezű embernek ismerik, akinek sikerülni fog úgy a belpolitikai, mint a külpolitikai nehézségek fölött urrá lennie. Daladier megbízatását a francia közvélemény szimbolumnak tekinti. Daladier honvédelmi miniszter volt és általában az a felfogás uralkodik, hogy kormányának elsősorban a honvédelem ügyét kell szolgálnia. Valószínűsítik, hogy Bonnet belügyminiszter, Mandel honvédelmi, Reynaud pedig pénzügyminiszter lesz. Daladiernek az a terve, hogy a volt frontbarcosoknak is tárcát biztosít és képviselőikben Pichot foglalna helyet a kabinetben.

Daladier deszignált miniszterelnök tegnap délután tanácskozott Mandel, Capanchi és Bonnet volt miniszterekkel, később fogadta a frontbarcosok küldöttségét.

**Az újságírókkal közölte, hogy**

**kormányalakítási tárgyalásai kedvezően haladnak előre.**

A francia szocialista párt parlamenti csoportja tegnap fontos ülést tartott, amelyen Blum Leon, akit az előző éjszakai szenátusi ülés rendkívül kimerített, nem jelent meg. Vincent Auriol beszámolója után a szocialista parlamenti csoport úgy határozott, hogy

megbízottakat küld Daladierhez, akinél érdeklődniük kell a jövő kormányának összetételére és Daladier célkitűzéseire vonatkozólag.

A radikálszocialista párt parlamenti csoportja szintén ülést tartott és itt Daladier mondott beszámolót. A parlamenti csoport határozati javaslatot fogadott el, amely a következőket tartalmazta:

A párt tagjai tisztában vannak a helyzet rendkívüli súlyosságával, valamint azzal a

**Ma délre várják az új kormány kinevezését**

Legújabb jelentéseink szerint Daladier tegnap este folytatta kormányalakítási tárgyalásait és a különböző pártfőnökökkel politikai tárgyalásokat folytatott. Többek között Thorez és Marin kommunista vezetőkkel is tanácskozott, akikről

biztosítottak, hogy egy népfrenti kormány esetén támogatni fogják.

Ujból tanácskozott Blum volt miniszterelnökkel is. Blum a maga részéről több társával együtt hajlandó is volna belépni a Daladier-kormányba, azonban a párt országos többsége, elsősorban a parlamenten kívül állók sokasága ezt ellenzi. E tekintetben

veszéllyel, amely a demokráciát fenyegeti és éppen ezért megbízást adnak Daladiernek arra, hogy minél rövidebb időn belül alakítson egy erős és hatalmas kormányt, amely alkalmas arra, hogy a nemzet minden erejét egy csoportba gyűjtse össze a fenyegető külső veszéllyel szemben.

A tagok előzetes hozzájárulásukat adják Daladier határozataihoz és esélykedeteihez, amelyeket a körülmények irnak elő a köztársaság megmentése érdekében.

Az ellenzéki csoportok képviselői tegnap szintén ülészetek és alapvető gyanánt a következőket fektették le: A semlegességi politika folytatása, az olasz-francia közeli megkötése, a devizaforgalom ellenőrzése elleni tiltakozás, a kényszerkölcsön és az üzemek megszállása elleni tiltakozás.

a végső szót a szocialista párt tanácsa fogja kimondani. Ezen az értekezleten döntenek arról is, hogy a szocialisták belépnek-e a kormányba, vagy pedig amennyiben nem lépnek be, támogatják-e azt. Daladier leginkább a középpártokra szeretne támaszkodni, ha azonban ez nem lesz lehetséges, úgy esetleg tiszta radikálszocialista kormányt alakít.

A szocialisták ragaszkodnak ahhoz, hogy a külügyminiszterium vezetése továbbra is Paul Boncour kezében maradjon. Herriot a küliszák mögött szintén Paul Boncour érdekében dolgozik.

**Legdusabb választék**

CRÉPE DE CHINE ÉS SELYEM CREPON, hernyóselyem ..... mt. Lei **250-**

CRÉPE DE CHINE ÉS SELYEM CREPON, mőselyem ..... mt. Lei **105-**



TIMIȘOARA, B-dul Ferdinand No. 7 (Palace)  
FIÓKOK AZ ORSZÁG ÖSSZES NAGYOBB VÁROSAIBAN

A külügyi tárca körül egyébként nagy vetélkedés folyik.

Flandin volt miniszterelnök egy óra hosszáig időzött a hadügyminiszteriumban, ahol Daladierrel találkozott. Amikor távozott, az újságírók előtt kijelentette, hogy általános politikai kérdésekről folyt a tanácskozás. Arra a kérdésre, hogy résztvesz-e az új kormányban, Flandin hangsúlyozottan kijelentette, hogy semmiesetre sem.

Daladier még a késő éjjeli órákban is folytatta tanácskozásait. Lehetségesnek tartják, hogy ma délre már sikerül a kormánylistát összeállítani.

Kor Németország a legnagyobb elnyomatásban volt — mondotta — akkor nem Genfhez, vagy Moszkvához fordult, hanem magához a népnéphez. Amikor a nagy gazdasági nyomorúságot látta, szintén nem idegen országokhoz fordult, hanem a nemzet népet kereste fel és ennek érdekében bizva sikerült a gazdasági felépítés munkáját megvalósítani.

Rámutatott óriási lelkesedés követte még a népszavazás nagy jelentőségére és azon meggyőződésén adott kifejezést, hogy az, ami ma történt, a népakarat megnyilvánulása által szentesítést nyert.

**Bírálat az oktatás eddigi rendszeréről**

Toni, a közoktatásügyi miniszterium államtitkára a tanítók gyűlésén tegnap éles bírálatot mondott az oktatás eddigi rendszeréről. Az államtitkár szerint az oktatásban eddig sem az állások szétosztása, sem az álláselhelyezések, sem pedig a kiküldetések nem történtek méltányos módon. véglegesítési és előléptetési vizsgák igazságtalan feltételek között rendezték meg. A felekezeti iskolákban sem ki sem gondolt komoly ellenőrzés. Az elemi oktatásban álláshalmozás volt. A felső elemi oktatás elrendelése szükséges volt, de kivitelezése képtelenség alapult. Az államtitkár megígérte, hogy mindezen sürgőse javítani fog.

Megszüntették a külkereskedelmi irányító bizottságot. A hivatalos lapban rendelet jelent meg, amely megszünteti a külkereskedelmi irányító bizottságot. A bizottság ügykörét az érdekelt miniszteriumok és Nemzeti Bank képviselőiből álló bizottság vette át.

Gyermekek fürösztéshez  
**Baby-szappan,**  
utána **híntőpor**

**Hitler mondja a nagynémet birodalom napján:**

**Bécs egy gyöngyszem az én szememben, amelyet értéke szerint megbecsülök**

Ausztria napok óta a népszavazás lázában ég. Pénteken este ismeretlen egyének falragaszokat helyeztek el a bécsi utcákon, amelyek fenyegetéseket tartalmaztak Hitler birodalmi vezér és kancellár címére. Danzig városának német lakossága ugyan nem vehet részt a holnapi birodalmi népszavazáson, de ennek ellenére résztvevők mindazon tüntetéseken, amelyeket a népszavazás mellett rendeztek. Romániában egyizben már szavaztak a német és osztrák alattvalók. Ma két vonat kétezeröttszáz romániai osztrák és német állampolgárt szállít Constantába, akik a Chios és a Thesalia német gőzösök fedélzetén szavaznak. Erre az alkalomra Constantába érkezik Fabricius, Németország bucarestii követe is. Budapestről öt különvonat szállítja Bécsbe azokat, akik résztvesznek a mai népszavazáson.

Hitler birodalmi vezér és kancellár pénteken Linzben tartózkodott, ahol népszavazási beszédet mondott. Hitler tegnap délelőtt tizenegy órakor érkezett meg Bécsbe, ahol a lakosság hatalmas lelkesedéssel fogadta. A városháza előtti téren szavalókörös mű-

ködött a kancellár és birodalmi vezér tiszteletére. A városháza küszöbén Neubacher, Bécs város főpolgármestere fogadta a következő szavakkal:

— Ez a ház, ez a város az Öné. Bécs a német nemzet szellemi életének szakkalatos pontja marad. Az Ön ellenségei kivétel nélkül elmenekültek ebből a városból. Igerjük, hogy Bécs a német birodalom és a vezér nemzeti szocialista városává alakítjuk át. Nyujtsa gyámolító kezét a város felé.

— Biztosak lehetnek — válaszolta Hitler, — hogy Bécs egy gyöngyszem az én szememben, amelyet értéke szerint megbecsülök.

Délben tizenkét órakor Göbbeis dr. megjelent a városháza erkélyén és a következőket mondotta:

— A mai napot az egész világ előtt

a nagynémet birodalom napjává nyilvánítottam. Vonjátok fel a zászlókat!

Ebben a pillanatban a harmadik birodalom területén mindenütt a magasba emelkedtek a zászlók, megszólaltak a gyárak szirénái, majd két percig teljes csend következett. Bécsben a tömeg határtalan lelkesedése közepette Hitler az Imperial-szállóban lévő lakosztályába vonult.

A birodalmi vezér és kancellár a délután folyamán Innitzer osztrák hercegek tisztelegő látogatását fogadta.

Este kilenc órakor a Westbanhof csarnokában százezrekre menő tömeg előtt és óriási lelkesedés közepette szölt Hitler Bécshez. Ismertette a nemzeti szocializmus történetét és vázolta azokat az okokat, amelyek őt a párt megalakítására készítették. Ami-

Mindentéle növény, amire a gyümölcs- és börttermelőnek, kis és nagy kerttulajdonosnak és kertkedvelőnek szüksége van, szép képes árjegyzékünkben megtalálható és legjobb minőségben kapható kiterjedt, hírneves telepünkön. A tavaszi szállítás megkezdődött. — Aki megbízásának idejében való elintézését óhajtja, rendeljen jökor.

**AMBROSI, FISCHER és TSA (Aiud, jud. Alba)**

# Chlorodont fogpaszta

első gondolata legyen reggel,  
felkeléskor és az utolsó este, lefekvés előtt

fogai élete végéig  
fehérek és egészségesek maradnak

## A külügyminiszter nyilatkozatának visszhangja a lengyel és olasz sajtóban

Petrescu Comnen külügyminiszter utóbbi külpolitikai nyilatkozatának, amelyben Románia békés szándékait hangsúlyozta a szövetséges és szomszédos államok irányában, különösen annak a résznek fontosságát emelte ki, amely a román-lengyel szövetségre vonatkozott. A Kurjer Branny ezt a címet adta a nyilatkozatnak: A lengyel-román szövetség a kegyes hatalmas biztosítéka.

Az olasz lapok szintén részletesen foglalkoznak Petrescu Comnen kül-

ügyminiszter nyilatkozatával. A lapok, a Giornale d'Italia és a Tribuna-val az élükön dicsérik a nyilatkozat szabatosságát és hangsúlyozzák, hogy a román külügyminiszter ezuttal első ízben említi Mussolini nevét, kifejezve a román nép együttérzését az olasz nép irányában. Ugyancsak méltatják annak a fontosságát is, hogy Zamfirescu Dului római követ megbízó levele Olaszország királyához és Etiópia császárához szól. Mindez a Románia és Olaszország közötti viszony tisztázásához vezethet — állapítják meg a olasz lapok.

## A légvédelmi gyakorlatok hétfőn és csütörtökön lesznek városunkban és az egész megye területén

Az illetékes hatóságok nagy súlyt helyeznek arra, hogy a lakosság a légvédelemmel kapcsolatosan kellő felvilágosításban részesüljön. Az április 11-én és 14-én tartandó általános légvédelmi gyakorlatokat megelőzően turul-cipőgyárban és a dohánygyárban rendeztek az ottani munkások számára külön légvédelmi gyakorlatokat, amelyek kellő sikerrel jártak. Hétfőn, április 11-én és csütörtökön, április 14-én egy a város, mint pedig a megye egész területén lesznek légvédelmi gyakorlatok az egész lakosság számára. Dél előtt tíz órakor megzónálnak mindkét napon a riadójelzések és akkor a közönségnek távoznia kell az utcáról. Az egész város területén az utasítást fehérek nyilak jelzik az irányt, amelyben a közönség a legközelebbi fedezéket találja, ahol a gyakorlat ideje alatt tartózkodnia kell. A gyakorlat idején az utcákon járművek nem közleked-

hetnek. A légvédelmi gyakorlat befejezését újabb riadójelzéssel tudatják a közönséggel.

A város vezetősége felhívást intézett a lakossághoz, amelyet felszólít, hogy a légvédelmi gyakorlat idejére előírt intézkedéseket pontosan tartsa be. A felhívás rámutat a városok légi támadásainak veszélyeire és borzalmaira, amelyek jelenleg Spanyolországban és Kínában láthatók. Minden város lakosságának érdeke, hogy a légvédelemmel kapcsolatosan szeri tegyen a kellő gyakorlatra. A légvédelemmel kapcsolatosan mentő alakulatokat szerveznek, amelyeknek tagjai köztisztviselők és gyári munkások lesznek, valamint más jelentkezők. A város vezetősége felkéri a lakosságot, hogy majd ezekbe az alakulatokba minél nagyobb számban jelentkezzenek és ezzel a köz szolgálatába álljon.

## Anglia nem fenyeget és megőrzi teljes elhatározási szabadságát

Chamberlain angol miniszterelnök Birminghamban beszédet mondott, amelyben ama reményének adott kifejezést, hogy a közeli jövőben már visszaállíthatják a hagyományos angol-olasz barátságot. A miniszterelnök kijelentette, hogy az angol-olasz megegyezést legközelebb már megkötik és közlik annak szövegét a nyilvánossággal. Szerinte Anglia köteles egy Franciaországot, mint Belgiumot segítségben részesíteni egy ki nem hívott támadás esetén, de nem vállalhat kötelezettséget más országok irányában, amelyek nincsenek összekötöttesben Anglia létérdekeivel. Nem lehet tudni, hogy ki avatkozik majd

bele egy háborúba, amely Európa ki tudja melyik részén tör ki és Anglia meg akarja őrizni teljes elhatározási szabadságát. Anglia nem tehet mérész fenyegetőzéseket, mert ez azt jelentené, hogy az angol faj és angol

vér gyermekeinek és asszonyainak életével kíván üzérkedni. Anglia békés tárgyalásokkal törekszik a békére és fokozatosan fegyverkezik annak a szerepnek megfelelően, amely a világban neki jutott, Anglia nem hagyja cserben egy nagyobb és jobb Népszövetség eszméjét sem.

Ingram Maurice, az angol külügyminiszterium déleuropai osztályának vezetője tegnap Londonba utazott. Ingram Maurice eddig Perth lord római angol nagykövet oldalán részt vett Rómában az olasz-angol tárgyalások első szakaszában.

A Daily Mail szerint Ciano gróf és

Perth lord nagykövet közötti vasárnap napi megbeszélés döntő jelentőségű lesz és egyben az utolsó találkozó az angol-olasz megegyezés megkötésének hivatalos bejelentése előtt.

Londonból jelentik, hogy az angol kormány újabban egy millió és négy százezer tonna gabonát vásárolt Pilen nagyarányú vásárlásra a történelemben még nem volt példa. A nagy gabonavásárlás azt mutatja, hogy Anglia nemesak folytatja nagyszabású felszerelési programját, hanem azt is, hogy az angol kormány komolyan gondol egy új háború lehetőségére.

## Vidéken is történtek letartóztatások az aranycsempészéssel kapcsolatban

A nagyarányú aranycsempészés ügy szálai már Cernautiba is elvezettek. Bucurestiből a rendőrség tisztviselői Cernautiba utaztak, ahol a Banca Romana de Comert bankvállalat helyiségében házkutatást tartottak. A házkutatás során — hír szerint — kilenc egyént vettek őrizetbe, de ezeknek nevét a nyomozás érdekében egyelőre nem közlik a nyilvánossággal.

A bucarestii nyomozás folyamán rendkívül jelentőséget tulajdonítanak annak a jegyzetfüzetnek, amely a Garlesteanu-bankházban tartott második házkutatás alkalmával került a hatóságok birtokába. Ezt a

jegyzetfüzetet az első házkutatás alkalmával az egyik tisztviselőnek sikerült észrevétlenül a papirkosárba dobni. Ebben a füzetben a nyomozás szempontjából a szereplő személyekre vonatkozólag nagyon fontos adatok vannak.

A Wagons Lits társaság párisi központja, amikor hivatalosan értesült az aranycsempészési botrányról, részletes jelentést kért. Istrati, a társaság bucarestii megbízottja már el is utazott Párisba, ahol részletesen beszámolt az aranycsempészés részleteiről valamint Flavian Constantin, volt bucarestii megbízott szerepéről.

## A spanyol köztársaságiak attól tartanak, hogy az olaszok újabb csapatokat tesznek partra

Salamancai jelentés szerint a spanyol nemzeti csapatok folytatják előnyomulásukat. Tegnap elfoglalták San Lorenzo és Carra Rosa helységeket, ahol — akárcsak az előző napon elfoglalt Tremp városban — olyan villanytelepek vannak, melyek Barcelona számára szolgáltatják az áramot.

Barcelonai jelentés szerint a köztársaságiak véleménye szerint a katalóniai és aragóniai frontokon a köztársasági csapatok helyzete javulóban van. Szerintük nem felel meg a nemzetieknek az a híresztelés, hogy Barcelona és Valencia között az ösz-

szeköttetés megszakadt. Remélik, hogy sikerülni fog a nemzetiek további előnyomulását megállítani. Nem hiszik, hogy a nemzetiek kezébe kerüljenek Tortosa mellett az olaszok képei katonákat partra szállítani, mert a közelben a köztársaságiaknak erős tüzérési állásaik vannak, amelyekből a kikötőt állandó tűz alatt tarthatják. Az olaszok hír szerint ugyanis azzal a tervvel foglalkoznak, hogy a Földközi tengernek ezen a pontján csapatokat tegyenek partra.

A Havas-ügynökség jelenté, hogy a köztársaságiaknak az andaluziai fronton sikerült több hadászatiilag fontos állást hatalmukba keríteni. Ezekből állandó ellenőrzés alatt tarthatják a Cordoba és Puebla Nueva közti vasutvonalat.

### Tavaszi újdonságok termiszövetekben

legnagyobb választékban a leg-  
régibb szaküzletben kaphatók

## RABONG & SCHNEIDER R.-I.

Timișoara I, Piața Brătianu, sarokhelyiség a püspöki palotában



Modern ékszerek tervezését, készítését, régiéket átalakítását, drágakövek ékszerbe foglalását, mindennemű javításokat és vésnői munkát rutinyosan vállal  
**Korber István**  
ékszerkészítő I, Str. Caruso 3,  
a Kossak-ténykepesz mellett.

## Tekintélye megóvása érdekében Japán kész fegyveres támadást intézni, más állam ellen is

A távokeleti harcokban az utolsó hetek folyamán megfordult a kocka. Csang-Kai-Csek kínai kormánya új, pihent, jól felszerelt, hatalmas hadsereget teremtett, ennek a harc cselekményekbe való beavatkozása súlyos helyzetbe hozta a Kinában küzdő japán csapatokat. Azonkívül a kínai repülők is főlénybe kerültek a japánokkal szemben. Ezzel a ténnyel kapcsolatban a japán sajtó azt állítja, hogy a kínaiak oldalán harcoló repülők a szovjet hadseregének tagjai. A japán lapok kifejtik, hogy ezen körülménynek veszélyes következményei lehetnek, amennyiben Japán erőszakkal is megakadályozza Kinának Szovjet-országra való történő megsegítését. A japán sajtó cikke úgy látszik nem véletlenség. Az angol kormány olyan megbízható értesítéseket kapott, hogy Japánban a váratlanul erős kínai ellentállás folytán igen pesszimiztikusan ítéli meg a háborus kilátásokat. Tokióban úgy látják, hogy a japán tervek nem lehet végrehajtani annál kevésbé, mert az ország gazdasági ereje fogytán van. A sikertelenségek sorozata veszélyes

beipolitikai elégedetlenséget és felelősséget idézett elő és Londonban erősen tartanak attól, hogy ennek levezetésére a kétségbeesett japán katonai körök „meggondolatlan” lépésekre határozhatják el magukat. Nem lehetetlen, hogy Japán fegyveres támadást kísérel meg más állam ellen, hogy megkopott tekintélyét helyreállítsa. Lehetséges, hogy a japánok támadásukat Szovjet-országra ellen irányítják, de az szívesen kizárva, hogy az angol területek egyikét támadják meg. Ezért Anglia megerősíti Csendes tengeri haderejét és diplomáciai tevékenységében is tekintettel van egy esetleges kétségbeesett kísérletre a japánok részéről.

Hankajból jelentik, hogy a kínai csapatok tegnap behatoltak Shantung tartomány Cisanfu nevű székhelyének külvárosába. A város három hónap óta a japánok birtokában volt. A külvárosok utcáin véres közelharc folyik. Shanghaji jelentés szerint a japánok is elismerik, hogy a kínai csapatok Shantung tartományban hatalmas támadásba kezdtek és négy várost elfoglaltak.



*a pókhálóvékony selyemharisnya*

## Fegyveres arab rablók megtámadtak egy polgármestert

Nabluz palesztinai városban ismeretlen fegyveres arabok revolverrel megtámadtak egy autót, amelyben a város polgármestere ült. A polgármester az utóbbi időben több fenyegető levelet kapott, amelyekben azzal vádolták, hogy az angolok zsoldjában áll és a nabluzi angol kormányzó

befolyása alatt cselekszik. A polgármester autóján három rendőr volt, akik tüzharcba elegyedtek a rablókakkal. Ezek közül két támadó helyszínen elesett és három megsebesült. Megsebesült ezenkívül Charles ton angol rendőr is.

### Tavaszi ujdonságok

**Kosztüm-, kabát-, és ruhaszövetekben nagy választékban, legolcsóbb áron**

**Dénes si Pollák**

**Cégtulajdonos: Viliam Dénes**

Központ: II., Strada 3 August. — Fiók: IV., a róm. kat. zárdával szemben.

**Bethlen István gróf:**

## A zsidókérdés megoldásánál a méltányosság legyen irányadó

Bethlen István gróf volt magyar miniszterelnök — mint Budapestről jelentik — a 8 Orai Újság tegnapi számában nyilatkozott Magyarország időszerű kérdéseiről. Kijelentette, hogy Horthy Miklós kormányzó múlt vasárnap rádióbeszédét elragadtatással hallgatta. Méltatta Darányi miniszterelnöknek Győrben kifejtett nagy beruházási programját. Hangzottatja azonban hogy az nagy áldozatokat kíván és azért szükség van az összefogásra. Megemlékezett arról, hogy Magyarország nyugati határán új helyzet alakult. Ausztriának Németországgal való egyesülése következtében. Magyarország jó barátságban kíván élni nyugati erős szomszédságával. A zsidókérdést szintén minél előbb meg kell oldani és a keresztény ifjúságnak érvényesülést kell nyújtani a gazdasági életben való érvényesülésre. A zsidókérdés megoldásánál azonban a zsinórmérték a méltányosság legyen és nem szabad a gazdasági és pénzügyi helyzetet vele megrendíteni.

A Magyar Távirati Iroda a szociális és gazdasági egyensúly helyreállítására érdekében hozott törvényjavaslat során leszögezi, hogy a zsidó

ság Magyarországon csak öt százalékat teszi ki a lakosságnak, mégis husz százalék erejéig vehet részt a szabadfoglalkozási ágakban és a gazdasági életben. A volt frontharcosok, a hadirokkantak és mindazok a zsidók, akik 1919 előtt kikeresteltek, nem tartoznak a zsidókatégoriába.

A magyar hivatalos lap rendeletet közöl, amely szerint mindazok a pénzintézetek és biztosító társaságok, melyek három millió pengőt meghaladó saját tőkével rendelkeznek, csak abban az esetben vehetnek fel új tisztviselőt, ha annak nevét és személyi adatait előbb bejelentik a nemzeti banknak. Ugy a nemzeti banknak, mint a pénzintézetek központjának joga van esetleg kifogással élni. A kifogásolt egyén semmi körülmények között nem alkalmazható és így az olyan sem, akit nem jelentettek be.

### Nőiszövetek, textilárak

nagy választékban

**KLEIN és FRANK**

Timişoara I., Strada Lonovici, a Rabong és Schneiderrel szemben.

## Sok áldozata van az amerikai viharak, árvíznek

Északamerika keleti államaiban — mint megirtuk — nagy vihar és felhőszakadás volt, amelyet árvíz követett. Az Alabama államban fekvő Birmingham városban az istenítélet-idejé következtében huszonhat ember életét vesztette. Az Alabama folyó megáradt és áradással fenyegeti a

hatvanezer lakossal bíró Montgomery várost. A Georgia állambeli Whites toneban tíz gyermek és három felnőtt lelte halálát. A vihar és árvíz Texas államot sem kímélte meg. Pampa városban egy az ártól alámosott lakóház összedőlt és nyolc személyt maga alá temetett, akik valamennyien meghaltak.

## Híres apák katasztrófát jelentenek középszerű fiaik érvényesülésénél

Szegény Caruso! De nem az idősebb, aki már régen a csendes sírkertben alussza álmát, hanem az ifjabb, a nagy énekes fia, aki megérdemli minden részvétünket. Carusónak, a néhai nagy énekesnek már semmi gondja nincs. Nyugodtan pihen bebalzsamozva mauzoleumában, mindössze annyi változás történik vele siri mivoltában, hogy minden tíz esztendőben ráadnak tetemére egy új frakkot, mert a régik kikezdi a molyok; Annál nyugtalanabb és gondteresebb az élete fiának, az ifju Carusónak, aki — mint amerikai lapok most közlik — jóformán az éhhalál küszöbén áll. Nehéz dolog nagy ember fiának lenni, bizonyította ezt már Bismarck Herbert esete is, aki sohasem tudott a közpályán megbirkózni atyja emlékével. Azonban nemcsak a politikában akadnak herbertek, vannak azok talán még nagyobb

számban a művészetben is. Mivel tudja tulleitálni Goethe-t a fia, vagy talált volna-e különb utódot önmagánál Michelangelo. A nagy apák mindig csak katasztrófát jelentenek középszerű fiaiknak az érvényesülés szempontjából. Elmaradhatatlan az összehasonlítás, de mennyivel gyengébb az eredmény. Viszont, ha ismeretlen szülőktől származna az említett középszerűség, úgy talán némi középszerű sikerre is tarthatna számot Szegény ifju Caruso, elég csinosan énekel, de hiába, mégis csak mindenkinek az az első gondolata: Istenem, hol marad ez a hang az apjától. Így szegény Caruso mindenütt tiszteletteljes némaságban megbukik, nem kap szerződést sehol. Most végül a new-yorki Metropolitan Opera igazgató-sága akar segíteni rajta, hiszen itt aratta néhai atyja hossza éveken át legcsodálatosabb sikereit. A napokban le fogják szerződtetni Carusót majd a kórusba, ahol már senki sem kérdezi a nevét és származását. Így minden reménynek örökre vége, de legalább mindennapi kenyerét megkeresheti majd Caruso — a kórissa. (F.)

# Hirek

## Politikák éjjeli szolgálata

**SÁRNAP**, április 10-én a szolgálati beosztás a következő:

I. kerületben a V. Alexandri-utcán levő Jahner K. gyógyszerár.

II. kerületben a Stefan cel Mare-után levő Jahner R. gyógyszerár.

III. kerületben a Carol-utón levő Maria-gyógyszerár.

IV. kerületben a Dragalina-téren le Craciun-gyógyszerár.

V. kerületben a Corvin-gyógyszerár és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszerár állandó éjszakai szolgálatot tart.

**HÉTFŐN**, április 11-én a szolgálati beosztás a következő:

I. kerületben a Bratianu-téren levő Zsuzsanna-gyógyszerár.

II. kerületben a Dacilor-utón levő dr. Iváncs-gyógyszerár.

III. kerületben a Porumbescu-utcaán levő Sárgea-gyógyszerár.

IV. kerületben a Bratianu-utcán levő Diana-gyógyszerár.

V. kerületben a Corvin-gyógyszerár és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszerár állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Nem örökölt

### megváltoztatta a nevét

Egy 25 éves angol leány megváltoztatta nevét. Ez magában véve nem sokat jelent, kivált Angliában nem, ahol a névváltoztatáshoz más kell, csak az, hogy az illető a hivatalos lapban közleményt tegyen közre, amelyben bejelenti határozását. A fiatal angol nő névváltoztatása azért kellett feltüntetni, mert olyan különös bírhaj neve volt, amilyen egyetlen kivételtől eltekintve, évszázadok óta nem lett feljegyezve angol anyanyelvben. Irene Mackman, — mert ez mostantól kezdve a neve — azelőtt teljes néven Miss Keren-Happach Irene Mackman volt. A Keren-Happach névvel az őstestületben találkozunk, ahol Jób könyvének 42. fejezetéből megtudjuk, hogy Jób legfiatalabb leányát Keren-Happachnak hívták. A magyarázat arra, hogy annakidején ezt a nevet vette fel Irene Mackman, az, hogy volt egy nagynénje, akinek ez a ritka és szokatlan név anynyira megtetszett, hogy maga is felvette. A leány családja azt remélte, hogy a gazdag nagynéni már csak azért is névrokonára fogja hagyni vagyonát. Most meghalt a nagynéni és végrendeletéből kiderült, hogy unokahúzára egyetlen pennyt sem hagyott. Ezekulán igazán nem sok értelme lett volna továbbra is megtartani ezt a fantasztikus nevet.

## Öfelsége köszönő távirata.

A piarista rend timisoarai letelepedésének százötvenedik évfordulóján rendezett ünnepségek alkalmával a rend hódoló táviratot küldött Carol király öfelségének. Tegnap a táviratra a következő válasz érkezett: Tóth Lajos piarista liceumi igazgató urnak Timisoara. A király öfelsége megbízott, hogy a százötvenedik évi jubileum alkalmából a tanári kar és a tanulók nevében kifejezésre juttatott hódolatért legfelsőbb köszönését fejezzem ki. C. Flondor udvari marsall.

Az unjonok ünnepélyes eskütétele. Ma délelőtt feltizenegy órakor megy végbe az első kerületi Uniri-téren a timisoarai helyőrség unjoncainak eskütétele. Az eskütétel után a katonai csapatok diszfelvonulása következik. Az ünnepség alkalmából az Uniri-téren a vármegyei prefektúra előtt nagy emelvényt állítottak fel. Az egész tér zászlódiszba öltözött. A hatóságok kérik a polgári lakosságot is, hogy az ünnepélyes eskütételén miről nagyobb számban jelenjék meg.

— Készülő törvényrendeletek. Jelenleg a következő törvényrendeletek állanaki előkészítés alatt: sajtótörvényrendelet, államvédelmi törvényrendelet, a politikai szervezetek jövőben való működésére vonatkozó törvényrendelet. A sajtótörvényrendelet már el is készült és csak a legfőbb törvényhozási tanács jóváhagyását várják. Törvényrendelettel módosítják azonkívül az elemi oktatást is.

— Nagyheti istentiszteletek a református egyházban. Nagyhét minden napján nagyheti istentisztelet tartanak a református egyházban és pedig minden napon három helyen. Úgyminjt a templomban, délután 6 órakor, Ronaton az állami iskolában 7 órakor és a II. kerületben a Pipos-utcai állami iskolában szintén 7 órakor. A templomban Debreczeni István sorozatos bibliamagyarázatot tart Krisztus hét szava a kereszten címmel, a következő sorrendben: Hétfőn „Atyám, bocsáss meg nekik, mert nem tudják, mit cselekszenek.” Kedden „Ma velem leszesz a paradicsomban.” Szerdán „Asszony, imhoj a te fiad! Imhol a te anyád.” Csütörtökön „Szomjuhozom.” Pénteken, azaz nagypénteken délelőtt „En istenem, én istenem, miért hagytál el engemet?” Délután „Atyám, a Te kezéidbe teszem le a lelkemet.” Szombaton délután „Elvégeztetted.” Ronaton és a II. kerületben Ajtay Gábor és Horváth István felváltva végzik az istentiszteletet.

**KALODONT**  
reggel és este  
**KALODONT**  
FOGKŐ ELLEN

# A LEBOROTVÁLT FÁK

Egyidőben — valamikor régen — megszoktuk, hogy Timisoarán kivágják a fákat. A városi kertészet emberei szekerével felfegyverzetten egymásután vágják ki az évtizedes akácfaakat, helyükbe új zsenge fapalánták kerültek. Ha valaki felszólt a fák kipusztítása ellen, azt a választ kapta, hogy az akác — legalább is városépítési szempontból — proflitának számít. Ide-oda esavardó törzse, tüskéi, szégyenes, a forró nap sugarai ellen cseppet sem védő lombja alkalmatlanná teszi arra, hogy díszfának számítsen. A kivágott akácfaikat helyett azután ültettek juharfát, platánt és a nyári hőségétől puhuló aszfalton siető és izzadó polgárságot azzal vigasztalták, hogy mire az új fák kinőnek, minden sokkal szebb és sokkal kellemesebb lesz, a szép jövő reményében pedig igazán lehet egy-két évtizeden keresztül jobban izzadni a nap sugarak tüzeiben.

Bizonyos mértékben igaza volt a városi kertészet elsőrangú, közben elhunyt vezetőjének és megnyugodtunk. A nap tűző heve ellen beburkoloztunk a türelem hűsítő köpenyébe és reményteljesen epkedve vártuk az újonnan ültetett — egyelőre esenevész — fiatal fák távolabbi jövőben kibontakozó sűrű árnyékot és hű-

vösséget nyújtó lombkoronáit.

A napokban feltűző sétára indultam. Átmentem a második kerületbe. És mit láttam? A körút mentén, a járdán elültetett juharfák egyrészt visszanyesték. De hogyan! A fák ágait úgy leborotválták, hogy már nem is néznek ki fának, csak földbetűzött jókora seprőknek. Hisszen láttunk hasonlóképpen stuccolt fákat Versaillesban, Schönbrunnban is, de mellettük terebélyes faóriások adnak üdítő árnyékot. Azonkívül, aki nem akar frissen borotvált fák alatt álldogálni, az mehet máshová.

Vizsgálódás közben detektívtörténeteken megelégedett szaszsem meg másjt is észrevett. Az erélyes stuccolást csak azokra a fákra terjesztették ki, melyeket üzletek előtt állanak. Ott, ahol nincs üzlet, a fák szabadon terjeszkedhetnek lombkoronájukkal. Az a sötét gyanu támadt bennem, hogy a fakoronák ekletikus viszszafejtése és a vonatkozó üzletek érdekei között valami összefüggés lappang. Egyesek nem akarják, hogy a fák lombzata elfakarja a cüntablák és egyéb reklámok költői szépségeit. A fák stuccolása valószínűleg ezen poetikusi érdekek gyengéd méltánylásából történt. Lehet, hogy hiszen igazam, de a látszat mellett szól. (D.)

## Pacha Agoston megyés püspök

Aradon. Pacha Agoston megyés püspök tegnap délután Aradra utazott és ma délelőtt tíz órakor a minoriták templomában főpapi nagymisét tart.

— Nem szünnik meg az államügyvédi intézmény. Az igazságügyminiszterium közleményét bocsátott ki, melyben cáfolja azokat a híreket, amelyek az államügyvédi intézmény megszüntetéséről szóltak.

— Pünkösdre halasztották a kisiparosok kiállítását. Az ipari szindikátus — mint azt megirtuk — husvitra nagyszabású kisipari kiállítást és vásárt tervezett. Közbejött körülmények miatt — a legtöbb kiállító nem tudott volna idejében elkészülni kiállítási tárgyával — a kiállítás és vásárt, amely igen nagyszabásúnak ígérkezik, pünkösdre halasztották el és azt június 1-től 14-ig tartják meg.

## Zogu albán király házassága.

Zogu albán király és Apponyi Geraldine grófnő polgári házasságkötése április 27-én megy végbe a tiranai királyi kastélyban. Az esküvő után a királyi pár hat hetet tölt a durazzói kastélyban, majd európai körútra indul és ellátogat Magyarországra is. Az esküvő alkalmából Tirananban nagy ünnepségek lesznek és ezüst emlékérmeket is osztanak ki.

**NEURALGINE JURIST**  
azonnal megszünteti a legmakacsabb fejfájást is!

## A kisiparosok és kiskereskedők

könnyvezetése ügyében az ipari munkaadók szindikátusa kérvénnyel fordult a pénzügyminiszteriumhoz és a könnyvezetés megkezdésére halasztást kért. Az ipari szindikátus ugy ebben, valamint más szakkérdésben is szívesen áll felvilágosítással az érdeklődők rendelkezésére és pedig naponként délelőtt kilenc és tizenegy óra között.

— Otto G. Schneider, Berezina (Ofic. Tarutino, Jud. Cetatea Alba) többek között a következőket írja nekünk í. évi március 18-i levelében:

„Feleségem hosszú évek óta szenvedett rettenetes epegrössi miatt, majdnem állandó betegeskedés után egy rövid Gastro D-kúra után, Istennek hála, ma teljesen egészségesnek érz magát. Fájdalmait minden márt, jökekvü, ismét munkaképes, ehet mindent, Szívbeli köszönöm Önöknek a Gastro D-t, mely családom boldogságát hozta vissza. Kérek címemre utánvéttel még 5 üveget küldeni barátain részére, kik látva a nagyszerű eredményt, maguk is használni akarják emésztési zavaraik miatt...”

Fenti elismerő sorokhoz még csak annyit fűzünk hozzá, hogy a Gastro D. kezelést ajánlatos az összes gyomor- és bélbetegségek, székrekedés, valamint epevese- és májbetegedések, emésztési zavarok ellen. Orvosok is ajánlják.

Gastro D. kapható gyógyszerárakban és drogériákban, vagy postán megrendelhető 130 lei utánvét mellett Császár Elgyógyszerárában, Bucuresti, Calea Victoriei 124

— Számos női bajnál gyakran végtelen nagy megkönnyebbülést szerez reggel, éjjel, gyomorra egy fél pohárnyi természetes „Ferenc József” keserűvíz azáltal, hogy a belek tartalmát gyorsan felhígítja és akadálytalanul kiüríti, azonkívül pedig az emésztőszervek működését lényegesen előmozdítja. Kérdezze meg orvosát.

# Mozi

MOZIK MÜSORA.

Vasárnap és hétfőn, április 10-én és 11-én:

- Apollo-mozi: A sárga szörnyeteg (angol film).
- Capitol-mozi: A nők bürtöne (német film).
- Tivoli-mozi: Borneo (német film).

— **Törvényrendelet az újságok anyagi alapjáról.** A napokban a hivatalos lapban törvényrendelet jelenik meg, amely az újságok anyagi alapjának szabályozására vonatkozik. A sajtótörvény, amely az írás szabadságára és az újságírói hivatalás szabályozására vonatkozik, csak később készül el.

— **Előkészületek Hitler olaszországi fogadtatására.** Nápoly városa, amelyet olaszországi tartózkodása alatt szintén meglátogat, Hitler birodalmi vezér és kancellár, nagy előkészületeket tesz a magas vendég fogadtatására, Nápoly kikötőjében Hitler tiszteletére felvonul az olasz tengeri haderő valamennyi egysége, a városban azon az útvonalon, ahol Hitler keresztülhalad, harmincméter magas diadalívét készítik, a kikötőben pedig két darab huszonöt méter magas toronyt emelnek, amelyeket német és olasz lobogókkal díszítenek fel.

— **Ha nincs étvágya, úgy igyék néhány napon át reggel éhgyomorral felpohár természetes „Ferenc József” keserűvizet, mert ezáltal bélműködése szabályozódik és így egész emésztése rendbejöhethet. Kérdezze meg orvosát.**

— **A gyermekek oltása az egyes kerületekben.** A város területén a három hónap és tizenkét esztendő közötti gyermekek oltását és újraoltását a következő orvosok végzik: Todan Iosif dr. április 16-án az első kerületi Libertatii-tér 4. szám alatti állami diszpenzáriában, Selegianu Liviu dr. április 14-én a második kerületi rendőrség orvosi rendelőjében, Panta Horia dr. április 21-én a második kerületi Barnutin-utca, állami iskolában, Bonțila Ioan dr. április 14-én a második kerületi Pipos-utcai iskolában, Banf Stefan dr. április 16-án a harmadik kerületi Lahovary-téri iskolában, Pinte Vasile dr. április 15-én és 16-án a negyedik kerületi rendőrségen levő orvosi rendelőben, Ratin Eugen dr. április 15-én és 16-án az ötödik kerületi Avram Iancu-téri iskolában, Mioe Remus dr. április 20-án az ötödik kerületi Plavosin-utcai iskolában. Az oltásokat és újraoltásokat, amelyek kötelezők, mindenkor délután háromtól ötig tartják. Azokat a szülőket, akik gyermekeiket nem viszik el az oltásra, a közegészségügyi törvény alapján megbüntetik.

**Kerékpárok** elsőrendű, német gyártmányok **2950 lejtől** feljebb Alkatrészek és javítások **Schuster Gusztáv** műszerésznel Timișoara I., Piața Unirii 11. és IV., Str. I. Brătianu 35. (Fischer-ház)



**Mercedes a vezető-márka**



**Kis-autók** (most 10%-kal olcsóbb) **Luxus-autók, Diesel-Teherautók** Képv. **Fraji Friedrich S. A.** Timișoara IV., Bulevardul I. C. Duca 27. sz.

**Divatos tavaszi kabátok és ruhák nagy választékban**

**JASZENSZKY** konfekciós ruházata Timișoara II., Piața Traian

— **Román építőművészeti kiállítás** Varosban. A lengyel fővárosban tegnap román építőművészeti kiállítás nyílt meg. Dumitrescu román követségi ügyvivő a követségen ünnepi fogadást rendezett, amelyen számos előkelő személyiség és a román küldöttség tagjai jelentek meg.

— **Hozományperből félmillió pénzügyi bírság.** Melchner Kató satumarei leány édesanyja eladta házat a leány nagybátyjának, Klein Aladár dr. ügyvédnek, aki ígéretet tett, hogy a leány férjhezmenetele esetén egy millió lei hozományt bocsát rendelkezésére. Mivel ez nem történt meg, a leány keresetet indított nagybátyja ellen. A törvényszéki tárgyaláson kiderült, hogy az ügyvéd két millió háromszázezer leierért vásárolta a házat, de a pénzügyigazgatóságon a magas illeték miatt csak ötszázhetven ezer leit jelentett be. A pénzügyigazgatóság most ötszázhetven ezer lei bírsággal sújtotta az állam terhére takarékoskodó ügyvédet.

**Április tizennegyedikén nyit a Scala-mozgóképszínház**

A Scala-mozgóképszínház építési munkálatait már befejezték és a palota teljes pompájában tárul a közönség elé. Az új mozgóképszínház április tizennegyedikén, este kilenc órakor mutatja be első filmjét, Eggerth Mártha remekét, a Kék Mazurát. A megnyitó előadásra ajánlatos a jegyekről elővételben gondoskodni, mert a közönség körében rendkívül érdeklődés nyilvánul meg az első előadás iránt. Eggerth Mártha filmjét további filmremek követik, amelyek nagyon alkalmasak arra, hogy a közönség érdeklődését a legteljesebb mértékben magukra irányítsák. Így külön ki kell emelnünk az Alexandra grófnőt (Mártírasszony), amelynek a címszerepében ismét Marlene Dietrichet, a világhíri filmszínésznőt láthatja a közönség. A további filmek méltóképpen egészítik ki a kitűnő bevezetést és biztosra vehető, hogy a timișoarei kényes igényű mozilátogató közönség hamarosan kedvenc szórakozóhelyévé avatja a



**MARLENE DIETRICH**

— **A második kerületi római katolikus egyházközség** ezévi közgyűlése április huszonegyedikén délelőtt tíz órakor lesz a második kerületi zárda termében.

— **Zsidó szintársulat** feljelentette a satumarei főrabbit, Satumaren a Hablman nevű zsidó szintársulat szerepelt, de minden pénzt ráfizette a vendégszerelésre és el sem tudott utazni a városból. Az üres pénztárt Teitelbaum Joel satumarei főrabbinak köszönhetik, aki a templomban a szintársulat ellen beszélt és megtiltotta híveinek, hogy olyan profán dologgal, mint a színházzal törődjenek. A társulat vezetői ezek után megjelentek az ügyészségen és a főrabbi ellen bünvádi feljelentést tettek. Az ügyben jelenleg a rendőrség nyomoz.

— **Evangélikus istentisztelet** Fratelián. Vasárnap, a hó 10-én délután 3 órai kezdettel evangélikus istentisztelet lesz az állami elemi iskolában. Szolgál Argay György esperes.

**Husvétra**



a legszebb női-, férfi- és gyermek cipők

a jólismert „STAR”-cipőgyár készítményei jutányos áron kaphatók

**Péter Baumhoff** cipőüzletében

Timișoara I., Piața Brătianu 4

Rabong és Schneider mellett a régebbi „Arany Szarvas” házban.

**Hofherr-Schranz-Clayton-Shuttleworth R. T., Budapest nyersolaj motorok**



Legcsekélyebb fogyasztás. Leghosszabb élettartam. Legnagyobb teljesítmény.

Árusító: **Turnătorie de Fier și Fabrică de Mașini din Cluj S. A.** Cluj, Cal. Reg. Ferdinand 62. Telefon 12-

**Tavaszi ruhák felöltő raglán divatöltöny mérsékelt áron kész Bujdosó uridivatszabó**



III., T. Cipariu 1. I. em. református háza

**HAMBURG-AMERIKA LINIE**

**Rendszeres hajójáratok** Északamerika, Kanada, Közép-amerika, Kuba-Mexiko, Dél-amerika, Keletázsia, Ausztrália és Hollandiáiba

**Tengeri utazások** 16kétetes **udulást és sok örömet nyújtanak!**

Földközi-tengeri utazások tavasszal és ősszel, Északi-tengeri és atlanti-szigeti utazások, Nyugatindiai utazások, Világkörüli utazások, Utazások Afrika körül valamint olcsó tengerentúli tanulmányi utazások

Felvilágosítások, prospektusok díjmentesen kaphatók a **Hamburg-Amerika Linie S.A.B.** képviselőtől

Timișoara I., Str. Mercy 1 telefon: 16-58.

**A takarékos asszony** női- és leány-kabát szükségletét; magánál a készítőnél vásárolja! Szakszerű vezetésem mellett készülnek a legújabb fazonok, a legszebb kivitelben. Nagy választék! Feltűnő olcsó árak! Figyelmes kiszolgálás!

**Monus István „Confectione de dame”** TIMISOARA IV., Str. Preyer 1., a piac végén — Fióküzlet: Oravița, Str. Reg. Carol 11

## Virágvasárnap

reggelén tartotta bevonulását Jeru-  
sálembe Jézus útjára pálmaágakat  
virágokat szórtak. Ennek emléke-  
re tartja a katolikus egyház a mai  
virágvasárnapon a barkaszentelést és  
körmenetet. A mai istentiszteleti  
rend a timisoarai katolikus tem-  
plomokban a következő: püspöki szé-  
kesegyház: délelőtt négy órakor mé-  
net böjtű beszéd. Az első kerületi  
lébánia templomban tízkor, a máso-  
dikban fél tízkor, a harmadikban kil-  
enkor, a negyedikben fél tízkor és az  
ötödikben tízkor tartják a barkaszen-  
telést, a körmenetet és a nagymi-  
nét.

**MEGBUKOTT ROOSEWELT KÖZ-  
SZGATÁSI DIKTATURÁJA?** Mint  
eretes, Roosevelt elnök a szövetségi  
szegénység reformjavaslatát terjesztet-  
te a szenátus elé, amely közigazgatási  
munka valóságos diktatori hatalommal ru-  
zta fel az elnököt. A szenátus a javas-  
latot elfogadta, ezzel szemben a kamara  
nap 204 szavazattal 196 ellenében úgy  
döntött, hogy a javaslatot visszaküldi az  
előző évi bizottsághoz. Demo-  
krista körökben az elnök javaslatát ezzel  
megbukottnak tekintik.

— Szabad az adventista vallás gyá-  
ralása. A belügyminisztérium kör-  
rendeletet adott ki, amelyben értesíti  
alárendelt közegeket, hogy az ad-  
ventista egyház engedélyezett hitfe-  
kezést, a vallás gyakorlása tehát sza-  
d. A rendelkezésre az szolgáltatott  
ot, hogy sok helyen a február tí-  
nhetedik törvényrendelet alapján  
zárták az adventista imaházakat.

## Müller Péter

— A tanév befejezése. A közoktatási mi-  
nisztérium közölte a tanfelügyelősé-  
gekkel, hogy a középiskolák I—VII. osz-  
tályainak tanítását május 31-én este be-  
fejezzék a nyolcadik osztály tanítását pe-  
dig május huszadikán este érnek véget.  
Junius elseje és nyolcadika közötti hét  
napot az Országgyűlésnek szentelik. A  
nyolcadik osztály tanulói május 22 és 31  
között teszik le évvégi vizsgájukat azok-  
tól a tárgyakból, amelyeket a miniszte-  
rium május 10 és 15 között kijelöl. A töb-  
bi osztály tanulói június 9 és 28 között  
vizsgáznak. Az érettség vizsgák számára  
a június 9—25 közötti időt tették szabad-  
lál az anyag áttekintése céljából.

— A vasúti tisztviselő betegsége  
miatt lett öngyilkos. Megírta, hogy Ein-  
siedler Laura vasúti tisztviselőné a IV.  
kerületi pályaudvaron a robogó Simplon  
elő vetette magát és a vonat kerekei da-  
rabokra tépték. A rendőrség az öngyilk-  
osság okának megállapítására folytatott  
vizsgálat során kihallgatta Einsiedler  
Laura özvegy édesanyját is aki azonban  
nem tudta megmagyarázni leánya végte-  
les tettét. Elmondotta az idős asszony,  
hogy leánya beteg volt és orvosi kezelé-  
sben részesült, de sohasem hangzottatta,  
hogy megunt volna az életét. Valószínű-  
nek látszik azonban, hogy az öngyilkos  
tisztviselőné betegségeinek súlyosbodását  
még anyja előtt is titkolta és egészségi  
állapotának rosszabbodása végre is any-  
nyira elkésztette, hogy véget vetett éle-  
tének.

— Megmérgezte magát egy magyar  
újságíró. Budapesten Sipos Iván  
negyvenegy esztendőes újságíró nagy  
adag luminállal mérgezte magát.  
Mire rátaláltak, már halott volt. Si-  
pos Iván ügyestollu újságíró volt. Az  
utóbbi években Budapesten műkö-  
dött. Hosszabb idő óta nagyfokú ide-  
gességben szenvedett és azért már  
többször kísérelt mag öngyilkosságot,  
amely most sikerült. Halálát felesége  
és négy gyermeke gyászolja.

— Grandpierre Emil meghalt. Buda-  
pesti jelentés szerint Grandpierre Emil  
közigazgatási bíró hatvanhárom éves ko-  
rában meghalt Vakkbélműtét után beá-  
lott agyvérzés ölte meg. Grandpierre  
annak idején Cluj vármegye utolsó ma-  
gyar kormánybiztos-főispánja volt. A ro-  
mániai Magyar Párt első ügyvezető ale-  
nökének őt választották meg. Grandpierre  
1923-ban költözött Clujról Budapestre.

— Németország római nagykövete  
bemutatja megbízó levelét. A német  
birodalmi kormány Mackensen kül-  
ügyminiszteriumi vezértitkár, aki  
régiben budapesti német követ volt.  
Németország római nagykövete  
nevezte ki Mackensen nagykövet  
tegnap érkezett meg Rómába és ma  
mutatja be megbízó levelét az olasz  
királynak és császárnak.



A NATHALAZT-HÜLÉST-FEJFKAJAST  
feltétlenül meggyógyítja ANTINEURALGIC

# JAWOL

Székrekedésnél AMIC Biztosan meghajtja

— Csehszlovák miniszter lemondá-  
sa. Prágából jelentik, hogy Czech La-  
jos dr. csehszlovák közegészségügyi  
miniszter lemondott. Benes elnök a  
lemondást elfogadta és a közegész-  
ségügyi miniszterium ideiglenes ve-  
zetésével Derer igazságügyminisztert  
biztatta meg.

— Lemondott a magyarországi új-  
ságrírók egyesületének elnöke. Buda-  
pesti jelentés szerint Márkus Miksa,  
a magyarországi újságrírók egyesü-  
letének elnöke, aki ezt a tisztséget hu-  
szonöt éven át viselte, lemondott állá-  
sáról. Lemondásában arra hivatkozik,  
hogy közledek hetvenedik évéhez,  
amikor már pihenésére kell gondol-  
nia.

— Házasságok. Az anyakönyvi hiva-  
talban a következő párok kötöttek házás-  
ságot: Spira Alfréd és Roth Irén, Stepan  
Eutim és Russ Gertrud, Goldstein Zoltán  
és Wallerstein Rozália, Horváth Kálmán  
és Alexa Ana, Beregszászi György és  
Nagy Ilona, Deák Jenő és Asztalos Ilona,  
Sopuch Ferenc és Ince Márta,  
Schmahl Emil és Freund Magdolna, Filó  
István és Makai Rozália, Petrov Rescu  
és Katona Erzsébet.

— Romániai zsidók letelepedési enge-  
délyt kérnek Palesztinában. Niemero-  
wer bucarestii főrabbi tegnap egy kül-  
földi ügyekkel Palesztinába utazott. A kül-  
döttség érintkezésbe lép a palesztinai an-  
gol hatóságokkal és ezektől nagyobb szá-  
mu romániai zsidó számára letelepedési  
engedélyt igyekszik kieszközölni.

## CEHOSLOVACA R.-T.

TERAKAT: Timișoara, Strada Aiba Iulia 3. sz.

Férfi-, női- és gyermek-ruházat

Tavaszi és nyári 1938. divatos újdonságok  
Gazdag választék. — elsőrangú készítés. — eredeti gyári árak

## CEHOSLOVACA R.-T.

Az ország első konfekció-üzlete

Kérje ingyenes, gazdag lelvilágosító  
„Ceho 1938” divatlapunkat.

— Időjárás. Tegnap reggelre gyenge  
fagy volt. Delelőtt derült égen sütött a  
nap, délután felhősödés mutatkozott az  
égen. Délben a hőmérő nyolc fok meleg-  
mutatott. Ugyanakkor Bucearestben  
mindössze négy fok meleg volt. Várhato-  
s időjárás mára: változó felhőzet. nyugati  
felől derülés, gyenge északi szél. A hő-  
mérséklet nem változik, néhol helyi je-  
lésű eső, a hegyekben gyenge éjjeli fagy.

### lisztija jesu mossa

— A nyilaskeresztes vezér szármá-  
zása. Budapestről jelentik, hogy az  
egyik lap kellemetlen meglepetésben  
részletette Szalasi Ferenc nyilasker-  
esztes vezér hiteit. A lap hiteles irat-  
tot közöl, amely szerint Szalasi Fe-  
renc apja örmény. A nyilaskereszte-  
seket kellemetlenül érinti, hogy a ve-  
zetőjük nem tiszta magyar szármá-  
zása.

— Az agy és a gerinevelő megbetegedé-  
seinek kezelésénél a régóta bevált, tisztán  
természetes „Ferenc József” keserűvíz —  
korán reggel egy pohárral bevéve — a  
tápasatonát alaposan kitisztítja, a továb-  
bi bélműködést elősegíti, a gyomoremés-  
tést megjavítja és fokozott anyagcsere-  
eredményez. Kérdezze meg orvosát.

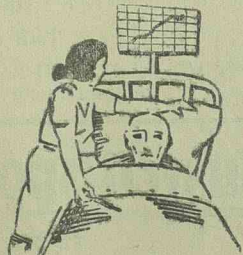
— Épületadóelengedés. Miclea Jó-  
zsef tanító a Helicon-nyomda mögötti  
levő Str. Olimpiában, amely még  
nincsen kiépítve és csatornázva, négy-  
szobás családi házat épített. Az első  
fokú adóhatóság a házat 32.000 leies  
bérérték alapul vételével 1710 lei épü-  
letadóval adóztatta meg. A kivetés  
ellen Miclea József felebbezett. A  
Teodorescu Vasile törvényszéki fő-  
elnök elnökelete alatt megtartott fe-  
lebbviteli tárgyaláson a másodfokú  
adóhatóság Fekete Vilmos dr. ügy-  
véd jogi érvelése alapján kimondotta,  
hogy a ház három éven keresztül  
mentes az épületadó fizetése alól.

— Verekedés következtében elvesz-  
tette egyik szemét. Három év előtt  
januárban Wilhelm Vilmos és Um-  
städter János között a peculnou  
vendéglőben verekedés támadt, mely  
nek nevében Umstädter háromszor ar-  
tú, ütötte ellenfelét. Wilhelm néhány  
nappal később észrevette hogy bal-  
szemével valami baj van és amikor  
ment az orvoshoz, az közölte vele,  
hogy balszemén elvesztette a látását. A  
balszemére megvakult Wilhelm per-  
táditott Umstädter ellen, akit a tör-  
vényesek három ezer lei pénzbüntetés-  
re ítélt és ezenkívül kétezer lei kár-  
pénztés megfizetésére is kötelezte.

## Tavaszi ruháit

— Egy szovjetkötvet rejtélyes eltü-  
nése. A bolgár sajtó nagy cikkeken  
foglalkozik Baszkolnikov, Szovjet  
országország volt szófiai nagykövete-  
nek eltűnésével. A volt követet utol-  
járta Budapesten látták és azóta nem  
tudnak róla semmit.

Belegység esetén először a lázt  
kell leküzdenünk!



— A hőmérséklet megint emelkedett. Mi a  
teendő?  
— Bedörzsölöm egész testedet  
CARMOL\*-jal  
és a láz azonnal meg fog szűnni.

\* CARMOL a legjobb bedörzsölő szer meg-  
hűlés, gripa, reumátikus fájdalmak és láz ellen  
Ára üvegenként 22 lei.

Most  
vegyen  
fényképező-  
gépet  
KECSKEMÉTI-TŐL  
Bulevardul 1. G. Duca 2.  
Új modellek — nagy választék — olcsó árak.  
Fotomunkák még szebben és gyorsabban.

— Halálozások. Meghaltak: Gieszer Já-  
nos 49 éves borbély, Kirchner Borbála  
született Heuresz 25 éves, Ser-Kiss Pál 24  
éves, Spataru Ion 21 éves.

— A vetések állása. A földmive-  
lésiügyi minisztériumhoz érkezett je-  
lentések szerint a tavaszi vetések az  
ország legnagyobb részében szenved-  
nek a fellépett szárazság folytán. Az  
őszi vetések ellentétlenül a száraz-  
ságnak.

legjobban  
és  
legolcsóbban

\* Szőlő- és fapermetőző, oltó-gumi, ker-  
tiszerszámok, mezőgazdasági cikkek, ko-  
cs és tengelyek, olcsón kaphatók, Scherter  
Ottó vaskereskedésében, Timișoara I. ke-  
rület.

Tizennégy éves szerelmes leány a  
vonat alá vetette magát. A buziasi  
pályaudvaron Bogár Rozália tizen-  
négy esztendőes leány a lugoji vonat  
alá vetette magát, amely a jobb lábát  
térdben elvágta. A leány ezenkívül a  
fején és a mellén is súlyos sérüléseket  
szenvedett. Borea Dimtrie dr. buziasi  
orvos, aki a pályaudvaron tartózkod-  
ott, első segélyben részletette Bo-  
gár Rozáliát és intézkedett, hogy  
kórházba szállítsák. Felépüléséhez  
kevés a remény. A leány barátnője  
szerint Bogár Rozália azért akart a  
halálba menni, mert reménytelenül  
szerelmes.

# A holló

Poe költeménye Franyó Zoltán fordításában

Nyolevankilenc esztendeje lesz ez idén, hogy Edgar Allan Poe meghalt. Amerika legjelentősebb alanyi költője volt. Annnyira elfinomult, hogy az amerikaiak — akik az anyagiak problémáit elébe helyezik az érzelmi bonyolultságoknak, — ma sem értik teljesen. Merészségeit, feltétlen lírizmusát, verselméletét csak az újabb évtizedekben kezdik méltányolni. Edgar Allan Poet Európában sokkal előbb ismerték el, mint Amerikában. Minden verse olyan, mintha szavakba és csengő rímekbe öntött zene volna. Maga hangoztatta, hogy a lírának két elengedhetetlen követelménye van: az egyik a feltétlen szép, a másik a feltétlen művészet. Versformái is mesteriek és előszeretettel használja a sorközépi rímelést, amelynek nehézségeivel csak igazán avatott lantos tud dögös nélkül megbirkózni. Misztikus volt az élete, misztikus a költészete és misztikus a halála is. John Ingram ezt írja: Hogyan halt meg, sohasem tisztázódott, — ami velle történt, olyan titokzatos, mint Shelley, vagy Petőfi utolsó órai.

Edgar Allan Poe leghíresebb köl-

teménye és misztikumának leghívebb visszatükrözője A holló. Ezt a nagy verset a világ minden művelt nyelvére lefordították. Német, francia és olasz fordításainak száma több száz. Magyarra elsőnek Szász Károly fordította A hollót. Lefordították azt még Lévy József, Ferenczi Zoltán, Pásztor Árpád, Kozma Andor, Csillag Imre, Harsányi Zsolt, Kosztolányi Dezső, Babits Mihály és Tóth Árpád. Valamennyi fordító igyekezett lehetőleg a legteljesebbet nyújtani és egyiknek sincsen oka, hogy munkája miatt — tekintve a nehézségeket, amelyeket le kellett gyurnia — szégyenkezzék.

A fordítók sorába most beállott tizenegyediknek Franyó Zoltán. Régen vártuk, hogy Franyó Zoltán megpróbálkozzék A hollóval. Franyó Zoltán a legkiválóbb és leghivatottabb magyar műfordítók első sorában halad. Művészi bajnoka a vers technikának, ringazdagsága szinte utólráhatatlan, nyelvezete pallérozott, csiszolt. Mindezek azonban csak külső kellékei a műfordításnak. Am Franyó Zoltán nem nélkülözi a belső kelléket sem. Belé tud helyezkedni teljesen az idegen költő lelki világába, érzéseibe, amelyeket híven ad vissza. Amit Franyó Zoltán végez, az nem átköltés és nem utánpótlás. Nem szolgál fordító és mégis teljes egészében ugyanazt adja vissza, amit az eredeti költemény nyújt. A fordított költemény szépségeiből egy fikarcnyi sem sikkad el és emellett pompásan alkalmazkodik az eredeti versformához, ritmushoz és rímbeosztáshoz. Álljon itt néhány összehasonlítás. Edgar Allan Poe verse első szakaszának két bevezető sora az eredetiben így hangzik:

Once upon a midnight dreary, while  
I pondered, weak and weary,  
Over many a quaint and curious volume  
of forgotten lore.

Es most lássuk, hogy egyes fordítói hogyan adják ezt vissza?

**Szász Károly:**

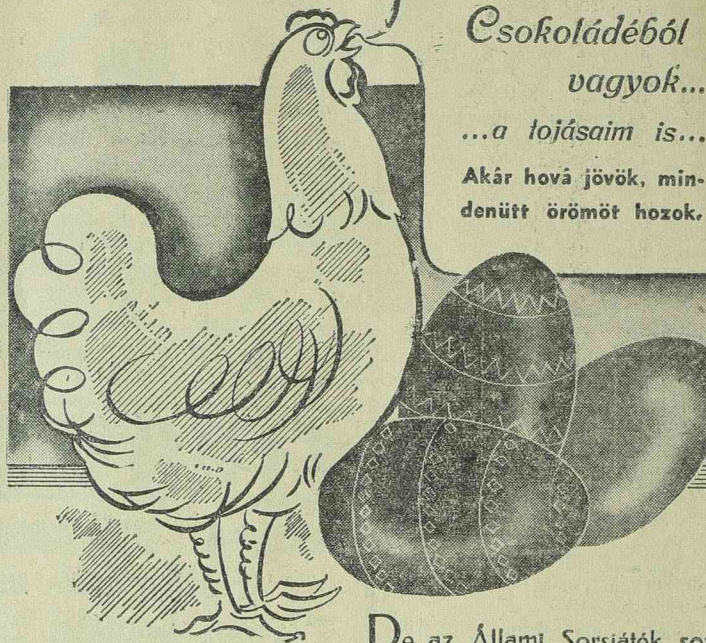
Egyszer néma, rideg éjben ültem el-  
merülve mélyen  
Almodozva valamely rég elfelejtett  
éneken.

**Pásztor Árpád:**

Egyszer boros éjkezőpen lapozgatok  
busan, ébren,  
Elmém régi tudományok csodás or-  
szágába jár.

**Tóth Árpád:**

Egyszer egy bus éjféltájon, míg bo-  
rongtam zsongva, fájón,



Csokoládéból  
vagyok...

...a tojásaim is...

Akár hová jövök, min-  
denütt örömet hozok.

## Állami Sorsjáték

De az Állami Sorsjáték sors-  
jegye állandó boldogságot hoz,  
mert az Állami Sorsjáték az a  
tyúk, amely aranytojásokat tojik.



A XVI. sorsjáték

II. osztályának HUZÁSÁRA

APRILIS 15.-én

S furesa könyvek altatgattak, holt  
mesékből vén bazár.

**Harsányi Zsolt:**

Egy sajtáságos kötetben bősé-  
grelve, ernyedetten  
Vén meséket nézegettem. Már éjjelre  
járt a sor.

**Kosztolányi Dezső:**

Egyszer elmúlt régen éjjel, ültem  
álmos lámpafénynél,  
Régi, bűvös fóliánsan tétovázott a  
kezem.

**Franyó Zoltán:**

Egyszer éjféltájt a rejtett unt ma-  
gában elfelejtett  
Furesa könyv mélyébe révült elbo-  
rongva bus szemem.

A holló tizenegy magyar fordítása  
közül elfogulatlanul megállapítható,  
hogy Franyó Zoltáné a legtalálóbb.  
Nem is úgy kell megjelölni, hogy  
Poe A hollójának magyar fordítása,  
hanem így: Poe A hollója magyarul.  
Ez Franyó műfordítása.

Franyó Zoltán műfordítását a bu-  
dapesti Cserépfalvi-cég adta ki nagy  
alakban párhuzamosan az angol ere-  
detivel. A valóban művészi kiállítás  
a timisoarai Helikon-nyomda izlését  
dicséri.

Kubán Endre

## Husvétli sportvonat Budapestre

1938. április 21-26-ig

Utlevél nélkül! Csak személyazonossági igazolvány szükséges  
Részvételi díj: 1440 — lei. Gyermekeknek tíz évig 940 — lei.

Jelentkezés csak április 13-ig

**Wagons lits/Cook és Europa**

utazási irodákban.

### Tavaszi férüdivat-ujdonságok

megerkeztek szép választékban

## Sorbus & Co.

Timisoara I., Rabong és Schneiderrel szemben  
Kalapok, ingek, nyakkendők,  
keztük stb. Győződjön meg olcsó árairól!



### Kerékpárok

és alkát részek olcsón  
Javitásokat szabzerűen

**Schuber János**  
mechanikus

TIMISOARA II., Strada Stefan cel Mare 5.  
(Jahner gyógyszerár mellett)

### Tapeta

tarlóssabb  
mint a festés

Lerakat: Timisoara IV., Dragalina 11.  
Telefon: 20-08.

### Husvétli bor-hét

a »Cooperativa Promotorul«

III., Bulev. Carol 9. rendezésében

ahova az érdeklődőket minden vásárlási  
kényszer nélkül meghívjuk.  
Eladásra kerülnek a legkiválóbb minis-,  
Gioroc-, Paulis-, asztali- és fajborok,  
azonkívül gyógy vörösborok, valamint  
tisztá gyümölcs-pálinkák.

## SIKURIT

szi getelőanyag,  
cement- és mészköves

tökéletesen vízhatlanít

Beszerezhető kizárólag:

**LUTZ, festékművek**

Timisoara III., Str. Rusu Sirianu 6

Telefon: 10-50

„INTERIOR”  
Bútorok  
a legjobbabbak  
a legolcsóbbak

Timisoara III., Bulev. Carol 1, Et. I  
Traian-híd és Mária szobor között  
Telefon 21-54



**Uj betegsegelyozpenzitari helyegek.** Az ipari szindikatus figyelmezteti a kisiparosokat, hogy aprilis 1-tol kezdodoleg uj es egyeges betegsegelyzo penztari helyegek leptek eletbe. Ezentul nem kell a tudoveszellenes illeteket külön leróni, mert az uj egyeges helyegben már az is benne van. Az uj helyegek már kaphatók.

**A buza irányzata továbbra is barátságos,** azonban megfelelő kínálat hiányában az üzleti forgalom gyenge. A paci árak a következők: buza 76 kilós 490, buza 77 kilós 500, buza 78 kilós 505, tenger: 260, zab 450, takarmányárpa 400, tavaszi árpa 450, korpá 330, főkmag 680, napraforgómag 440, muharmag 380, kismalmi liszt 30/70-es beszállásból 860, nagymalmi liszt 880 lei százkilónként. A lóheremag 18, a lucerna mag 40 lei kilónként.

## MAGNESIA S. PELLEGRINO

Kiserelje meg a habzó hajtoszert

**A négyszázalékos személyzeti adó.** Az iparosokat érintő négyszázalékos személyzeti adót illetőleg április elsején új intézkedések léptek életbe. Az ezen adó bejelentésére szolgáló régi nyomtatványok érvénytelenek. Az új nyomtatványok kiadását a pénzügyigazgatóság a jövő héten kezdi meg. Az új nyomtatvány új táblázatot tartalmaz, amely a számféjtést foglalja magában.

A nagyobb üzleti forgalomnak megfelelően és a bucarestii fiók forgalmának figyelembevételével a pénztárforgalom 3,5 milliárd leiről 5,9 milliárd leire, az összforgalom pedig 9,9 milliárd leiről 16,9 milliárd leire emelkedett.

A veszteség- és nyereségszámlán a tiszta kamatjövedelem 11 millió leit tesz ki és a múlt évvel szemben 3,3 millió lei emelkedést mutat. A különféle nyereségek is 400.000 leiel 2,1 millió leire emelkedtek, míg az ingatlanok hozadéka az eddigi 1,5 millió leiel változatlan maradt és a jutaléknyereségek 200.000 leiel 3,8 millió leire csökkentek. Ezzel szemben a költségek is 9,8 millió leiről 10,7 millió leire emelkedtek. Megfelelő leírások után a veszteség- és nyereségszámlán végül a fentemlített 8,1 millió lei tiszta jövedelem mutatkozik a múlt évi áthozattal együtt. Az igazgatóság által a tiszta nyereség felosztása tekintetében tett javaslata elfogadása esetében

**a bank saját tőkéi 1043 millió leire emelkednek,**

mely összegből 62,5 millió lei az alap tőkére, 41,8 millió lei pedig a tartalékalpra esik.

A bank által elért eredményhez a fiókok is lényegesen hozzájárultak, amelyek egy kivételével, most már mind nyereséggel működnek. Különösen kiemelendő a bucarestii fiók, amely rövid fennállása után is az ottani piacon igen tekintélyes helyet foglalt el és állandóan növekvő számú ügyfeleinek bizalmát élvezi.

**A bank érdekköréhez tartozó ipari és kereskedelmi vállalatok az elmúlt évben túlnyomólag kielégítő eredményt értek el.**

Az intézet múlt évi közgyűlése tudvalevőleg elhatározta, hogy az eddig forgalomban levő 250 lei névértékű részvényeit 2:1 arányban 500 lei névértékű új részvényekre cseréli át, hogy a részvényeknek Romániában szokásos névértékéhez alkalmazkodjék. Az új részvénycímletek a régi részvények, valamint az azokhoz tartozó talon bevonása ellenében az 1937. évi osztalék kifizetése alkalmával kerülnek kibocsátásra, amiből egyébként a részvényesek még külön hirtelmeny után fognak tájékoztatást szerezni.

**A hivatalos devizaárfolyamok a 38 százalékos felár hozzászámításával a következők (az első árfolyam a vételi, a második az eladás: árfolyamot jelzi):** angol font 677,35—691,15, egyiptomi font 694,60—708,40, palesztinai font 678,05—691,84, dollár 135,67—138,43, török font 82,30—83,30, hollandi forint 75,55—76,93, német márka 38,30—39,30, eszt. korona 38,64—38,50, svájci frank 31,34—31,97, belgas 22,94—23,42, francia frank 4,24—4,45, dinár 2,89—3,05, olasz lira 7,172, cseh korona 4,75—4,84, drachma 0,99—1,00, leva 1,24—1,30.

**Valuták magánárfolyama (Informatív árfolyam):** Francia frank 6,70—7, svájci frank 53—53,50, dollár 209—212, angol font 1140—1150, cseh korona 6,50—6,70, dinár 3,90—4,20, pengő 36—36,50, márka 40—42.

## A Temesvári Bank és Kereskedelmi R.-T. 1937. évi mérlege

**20 százalék betétemelkedés. Magasabb nyereség. Tíz lei osztalék**

Temesvári Bank és Kereskedelmi R.-T. igazgatósága megállapította 1937. üzletév mérlegét. Az elmúlt tiszta nyeresége az előző évi áthozattal együtt 8.134.137,40 lei. A bank igazgatósága az április 29-ére egybeott közgyűlésen azt a javaslatot teszi, hogy

**az intézet az 1937. évre ismét**

**4 százalék osztalékot fizessen,**

és, hogy a részvényesek között 200.000 lei kerül szétosztásra; a tartalékok dotálására 2.156.000 lei fordítsák, míg 2.609.196,40 lei (az előző évben 2.347.623,30 lei) az 1938. üzletév számlájára vezettessék elő.

Az 1937. üzletévben a bank teljes kapacitással dolgozott, ami ugy a magasabb forgalmi számokban, mint a múlt év mérlegétél emelkedésében is kifejezésre jut. A gazdasági helyzetnek az elmúlt év őszéig mutatkozott kedvező javulása a banküzlet terén is kedvezőbb kereseti lehetőséget nyújtott; az intézet vezetősége azonban az elmúlt évben sem tért el attól az elvől, hogy

**minden erőfeszítést terjeszkedéstől tartózkodjék**

és a megszavazott hiteleket a kedvező elhelyezési feltételek mellett is szigorú vizsgálat tárgyává tette abból a szempontból, hogy azok gazdaságilag indokolt szükségletnek felelnek-e meg. A bank attól is eltekintett, hogy üzleti terjedelmét magasabb kamatozású betétek elfogadása után növelje és nem tévesztette szem elől, hogy esetleges válságos időkre is teljesen elvértézve álljon.

Ebből a megfontolásból adódik a banknak évek óta követett az a politikája, hogy mobilitására a legnagyobb súlyt fektesse. A mérlegben a pénztárfelrakások 50 millió leiel, a bankkövetelések pedig 81,5 millió leiel szerepelnek;

**a készpénzdiszponibilitások tehát összesen 131,5 millió leit tettek ki és lényegesen meghaladván a bank saját alap tőkéjét és tartalékait, az intézetre bizott tőkék mintegy 30 százalékanak felelnek meg.**

A váltótárca 152,1 millió lei összegben, körülbelül a múlt év színvonalán mozog. Ezzel szemben az adások összege 178,8 millió leiről 266,5 millió leire emelkedett. Az elmúlt évben az

intézet 619 új hitelt nyújtott 200,3 millió lei összegben, (szemben a múlt évi 164,6 millió leiel). A bank tárcájában levő konverziós adások tétele tovább 5 millió leiel való csökkenése után már csak 18 millió leiel szerepel a mérlegben. Ezzel szemben az értékpapírtárca, főként fix kamatozású értékpapírok vásárlása révén, 8 millió leire emelkedett, míg az érdekeltségek tétele 1,6 millió leiel 25,5 millió leire csökkent. Az ingatlanok, amelyek 1,5 millió lei nettó jövedelmet

ben 730 darab) új takarékbetétkönyvet állított ki és csupán a bank központja által eddig kiállított takarékbetétkönyvek száma a tizedik ezerhez közeledik úgy, hogy városunknak minden tizedik lakosára esik a bank egy betétkönyve. Az 1938. év első napjaiban, mint a legtöbb pénzintézetnél, a Temesvári Banknál is a betétállomány csökkent, ami a politikai és gazdasági híresztelésekkel nyugtalanított közönség egy részének felvételére volt visszavezethető; minthogy

**Szőnyegek** Velour, Boucle, perzsa, Branco leszállított árakon, részletfizetésre is!  
A nálunk vásárolt csipkeszövet és indanthrenanyagból ingyen varrjuk husvétig függőnyeit  
**Centrala Lâncei S. A. R.**  
Palatul Weisz

hoznak, egy ingatlan értékesítése révén 570.000 leiel 19,4 millió leire csökkentek.

A mérleg teher-oldalán új tételként jelentkezik az ingatlanértékesítőknél számla 500.000 leies összege; e tartalék az idei év nyereségéből újabb 550.000 leies dotálást nyert. A betétek között ebben az évben a legfelső banktanács újabb rendelkezése folytán csupán a takarékbetétvekre elhelyezett betétek szerepelnek, míg a folyószámlabetétek a hitelezőkkel együttesen vannak csoportosítva. Az első tételnek 253,2 millió lei összege azokat a tőkéket tünteti fel, melyek magán-személyek megtakarított tőkéiből erednek, míg a hitelezőknek 227 millió lei összege a kereskedelmi ügyfelek betétköveteléseiből áll.

**A takarékbetétvekre és a hitelezők együttesen 480 millió leit tesznek ki, ami az 1936. év végén kimutatott 402 millió leiel szemben egy év alatt 20 százalék emelkedésnek felel meg.**

Különösen kiemelendő a takarékbetétvekre elhelyezett betétek magas állománya, amely nagyrészen fix időpontokra van lekötve. Az intézet az elmúlt évben 1200 darab (az 1936. év-

azonban a híresztelések valótlanoknak bizonyultak a nyugalom hamarosan visszatért és a felvett összegek jelentékeny része a bankhoz ismét visszakért. A bank visszleszámitolási obligója a Banca Nationalánál további csökkenést mutat, még pedig 18,8 millió leiről 7,2 millió leire, amely összegből 2,7 millió lei a visszleszámitott konverziós adások tételére esik.

**A mérleg főösszege 639,5 millió leire emelkedett az 1936. évi 577,2 millió leiel szemben.**

### A férfelység kezelése

„A szervezet elkinzása nem jelenti annak gyógyítását”, mondta egyszer a nagy Charcot és ezt az igazságot semmire sem lehet jobban alkalmazni, mint a férfelység kezelésére.

Ennélfogva ajánlatos a RETON-kúra, ezen tabletták felírását az idegeket, összetételük olyan, hogy erősítőleg hatnak az egész szervezetre.

A RETON-t a következőképpen kell bevenni: naponta három tablettát, három héten át és azután egy nyolc-tíz napos szünetet követve.

Egy RETON-tubus 25 tablettát tartalmaz, azaz egy nyolc napos kurára elegendő.

A RETON-tabletták használatát mindenki megengedheti magának, mivel lezállított ára tubusonként **Lei 98,-**

# Sportesemények

## A Chinezul Ilsa—Unirea Tricolor mérkőzést ma délután játszik le a Banatul-pályán

A mai, vasárnapi sportprogramon két nemzeti bajnoki, több C-liga és számos kerületi bajnoki mérkőzés szerepel. A Banatul-pályán délután négy órakor a Chinezul Ilsa játszik az Unirea Tricolor együttesével. A mérkőzés hevesnek és izgalmasnak ígérkezik. Déllelőtti tizenegy órakor a Banatul-pályán a CAMT játszik B-liga mérkőzést a Prahova együttesével. A Prahova kitűnő formában van és így a CAMT csapatának komolyan kell küzdeni a győzelemért. A C-liga műsora a következő: Politechnica—Olimpia délelőtti tizenegy órakor a Politechnica-pályán. Galvani—Electrica délután négy órakor a RGMT-pályán. Fratelia—Banatul délután négy órakor a Fratelia-pályán. CFR

—SSMR délelőtti tizenegy órakor a CFR-pályán. A kerületi bajnokság első osztályában a műsor a következő: Jandarni—Hertha délelőtti kilenckor a CFR-pályán. Patria—Staruinta délelőtti tizenegykor a Patria-pályán. Bohn—Vuiturli délután négykor Jimbolian. Fortuna—Jimboliana délután félháromkor Jimbolian. Freidorf—Rapid délután négy órakor a Freidorf-pályán. A másodosztályú bajnoki műsor a következő: CsHN—Victoria délelőtti tizenegykor Fratelia. III. kerületi FC—Kadina délután négykor Juventus-pálya. Hajduk—RGMT délután két órakor RGMT-pályán. Dura—Juventus délután négy órakor Progresul-pálya.

### Románia válogatottja a budapesti Nemzeti ellen játszik.

A román válogatott csapat május nyolcadikán nagy erőpróba előtt áll. A jugoszláv válogatott csapat lesz ellenfele. Erre való tekintettel Románia válogatottja május negyedikén edzőmérkőzést játszik, amelyen a budapesti Nemzeti csapata lesz az edzőlátsa.

### Bogdant nem függesztették fel

A fővárosi Rapid vezetősége és Bogdan nevű válogatott játékosa között nézeteltérés merült fel, amelynek

következtében Bogdant első fokon a fegyelmi bizottság két évre/függesztette. Az egyesület felelősségi fóruma tegnap újra tárgyalta az ügyet és a döntést megváltoztatva, Bogdant egyhavi fizetésének megvonásával sújtotta. Bogdan tehát már játszik a mai CAO—Rapid mérkőzésen.

### Nem jön az Arsenal Középeurópába

Az Arsenal nevű angol ligacsapat középeurópai utat tervezett. A legújabb jelentések szerint a szigetországi egyesület elejtette ezt a tervet.

### HUSVET VASÁRNAPJÁN LESZ

#### A CAMT KÖZGYŰLÉSE

A CAMT beszámoló közgyűlése pénteken este kellett volna megtartani, de a tagok nem jelentek meg kellő számban. Így a közgyűlés április tizenhetedikén délelőtti tizenegy órakor lesz megtartva az egyesületi helyiségben.

## Rádió

HÉTFŐ, APRILIS 11.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási és orvosi tanácsok. 13: Időjelzés, időjárás, hírek, sport. 13.10: Dél: hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, időjárás-jelentés, rádióhíradó. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 18: Lemezek. 19: Felolvasás. 19.15: Lemezek. 19.30: Ének. 19.50: Előadás. 20.10: Szórakoztató hangverseny. 21.15: Előadás. 21.35: Kamarazene. 21.10: Dalok. 22.30: Hírek. 22.45: Könnyű zene. 23.45: Hírek.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon. II: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasások. 13.05: Ének. 13.30: Hírek. 14.30: Zenekari hangverseny. 15.35: Hírek. 17.15: Diakféltára. 17.45: Hírek. 18: Fuvola. 18.25: Előadás. 18.55: Lemezek. 19.45: Előadás. 20.15: Magyar dalok. 21.10: Zenekari hangverseny. 23.20: Könnyű zene. 24.20: Lemezek. 1.05: Hírek.

Budapest II. 19.45: Oigányzenekar muzsikál. 20.15: Német nyelvoktatás. 20.40: Előadás. 21.05: Előadás. 21.05: Hírek. 21.30: Lemezek.

KEDD, APRILIS 12.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-híradó, reggeli hangverseny, háztartási és orvosi tanácsok. 13: Időjelzés, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Dél: hangverseny közvetítése. Közben: Sporthíreknek adása. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, rádióhíradó. 14.30: Lemezek. 15: Hírek. 18: Lemezek. 19: Felolvasás. 19.15: Kamarazene. 19.40: Előadás. 19.55: Schöubert-dalok. 20.20: Hegedűjáték. 21.15: Máttyás-passzáz. 22.30: Hírek. 22.45: Könnyű zene. 23.45: Hírek.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofon. II: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolva-

A világhírű  
**Baronia** chromezüst  
luxus kerék  
párok az európai kerékpár-  
mesterdarabjai



Kizárólagos eladás:  
**ELECTRON**  
Plața Brătianu, Püspöki palot  
A legnagyobb szaküzlet  
**motorkerékpárok**  
és  
**kerékpárok**  
részére  
A legnagyobb választék vezető  
márkákban  
**Brennabor,**  
**Dürkopp,**  
**BSW Franklin**  
**NSU**  
**Victoria**  
**Adler**

sások. 13.05: Zongorajáték. 13.45: Hírek. 14: Oigányzenekar muzsikál. 15.35: Hírek. 17.10: Asszonyok tanácsadója. 17.45: Hírek. 18: Előadás. 18.25: Lemezek. 19: Felolvasás. 20.05: Könnyű zene. 21: Előadás. 21.50: Wagner-opera első és második felvonása. Közben: hírek. 24.24: Hírek. 1.05: Hírek.

Budapest II. 18.45: Mezőgazdasági előadás. 19.30: Wagner-opera első felvonás. 21.30: Hírek. 21.55: Lemezek.

# A DÖNTŐ JÁTSZMA

Kémregény:

Írta: CSAKY MARGIT

26

A férfiú tompa, színtelen hangon mondta:  
— Azt hiszem már a rendőrség fogja.  
Később hozzá tette:  
— Poulsen denunciálta!  
Ott ültek egymás mellett súlyos gondolatokba elmerülten. Sokára Margarete törte meg ismét a csendet:  
— Egy kérésem volna Tedy! A férfiú várakozón nézett rá, Margarete halk hangon folytatta:  
— Nem akartam profanizálni barátságunkat, Isten látja lelketem, nem akartam és ha ennek vennéd...  
— Szólj, kedves!  
— Kérni akartam tőled azt, amit délutánra Poulsennek ígértél!  
A férfiú meglepődöttnek látszott, de Margarete rendületlenül nyugodt volt.  
— Nem követés el inkorrektusát... Ugy gondolom, Poulssennel szemben, hisz néked mindegy, hogy kinek mondd el...?  
— Mit? — kérdezte Thaller látszólag csodálkozással.  
— Még mindég ott tartunk kedves, hogy komédiázunk egymásnak? Hangja igaz, mély szomorúságot áruít el. Felállt s összeszedte holmijait, kezét nyújtott.  
— Igazad van kedves, — mondotta, majd maga mellé ültette a lányt.  
— Mondd drága, előnyöd lesz belőle, ha megmondom?  
A lány igent intett.  
— Csak egy ígéret elianében!  
A lány ráemelte szomorú-szép szeméit.  
— Ígérem!  
— Ígéred, hogy ezután mindörökké bucsul mondasz ennek a... veszélyes játéknak... ígéred?  
A lány lassu mozdulattal nyújtotta kezét:  
— Becsülétszavamra!  
Hosszan nézett a férfiú szeméibe, halkán kérdezte:

— Te is?

Thaller igent bólintott.

— En is ígérem!

A nő hálisan szorította meg kezét:

— Nem szabad, hogy egyikünk is ráfizessen. Abrándos tekintettel nézett egy határozatlan pont felé, mintha a jövőbe nézne s szinte suttogva mondta:

— Oly szép volt! Oly szépen indult!

Hangja olyan lágyan szólt, mintha attól félne, hogy elriaszthatná ezt a szépséges álmod. Nagysokára Margarete élénk-vigan megszólalt:

— Mondd kedves! Mi volna, ha már most nem folytathám, ha el sem mennék már?

Fürkészve nézett a férfi arcába, az színtelen-komoly volt. Fejét rázta.

— Épp olyan jól tudod kedves, mint én, hogy az lehetetlen! Itt nem lennél biztonságban Hoppe végett, de... jól tudod, ha nem dolgozol, arra ébredsz egy nap, hogy a saját kémszervezeted ad fel. Azi hiszik, hogy kétmalomban örölsz. Emlékszel Amália Rosse szomorú esetére?

Szomorúan intett.

— Most végig kell csinálni a mókát! Te egy szanatóriumba vonulsz, főnökeid meglesznek elégedve közleményeiddel s akkor... majd, ha vége lesz mindennek... akkor kezdődhetik a mi... életünk.

A lány helybenhagyólag intett, jelezte, hogy érti, hogy egyetért a dologgal. Thaller pedig folytatta:

— Rajtot nem tudok szerezni, mert az egész ügy három ember kezében van, de ismerem a bombavető lényegét. A találmány, az újítás abban van, hogy nagyon biztonság teszi a bombavetést. Az eddigi adatok szerint repülőgépről 40 százalék, Zeppelinről majdnem 80 százalék a találat, ami rendkívüli teljesítmény.

Margarete jegyzett és elismerőleg szólt:

— Hatalmas előretörés! Ez husz-hamincszorosra az eddigieknek!

— Ugy van!

— És mi a találmány lényege?

Thaller szakszerű magyarázatba kezdett:

— Egy egész rendszerből áll. Különléte műszerek ötleles rendszere, amelyek egymással szorosan összefüggnek és egy elektrómos szem, egy fotocellával van összeköttetésben. Amint a gép a bombázandó

ponthoz közeledik, működésbe hozza a bombavető készüléket. Egy magasságmérő állandóan és automatikusan méri a gép magasságát, egy másik készülék vele párhuzamosan méri a gép sebességét és ezek tényezők állandóan funkcióban vannak a fotocellával. A pilóta ettől a pillanattól kezdve, csak arra ügyel, hogy a gép a bombázandó tárgy felett párhuzamosan haladjon, minden további elintézt a fotocella. Ugyan az összeköttetésben áll egy szerkezettel, amely abban a pillanatban szabadítja el a bombát, amint bombázandó tárgy képe a legélesebben jelentkezik a fotocellában. A fotocella viszont állandóan változtatja a főtárhoz viszonyított szögét, aszerint, hogy a gépnek mi a sebessége és a magassága.

Ránézett a lányra.

— Értesz Te az efajta technikai dolgokhoz?

Az mosolygott.

Erti, hogyne értené, hisz maga is kitanult pilóta. Thaller folytatta:

— A bombák fajsúlya állandó, hogy eses görbéj állandó legyen. Ez a bombavető alapfogolata. A bomba, helyesebben most már légitorpedő, szintén egy újítás. Szintén el van látva egy fotocella-„szemmel”. Ez úgy van szerkesztve, hogy látófelület aránylag nagy, de csak a középpont jövevény szélére és a periferia felé egyenletesen rosszabbodó vezetőképességű. Ezen fotocella egy kormányt mozgat automatikusan és ennek folytán a lefelé zuhanó légitorpedőt állandóan a kijelölt cél felé irányítja.

Elhallgatott, a nő nem is várt többet.

— Zseniális, igazán zseniális, — mondotta s elraktá jegyzeteit.

— Most nyugodtan erősítem meg szavam: ha ez átadtam megbízóimnak, nem dolgozom többé. Keze nyugott.

— Mennem kell...

— Igen, menned kell... és légy óvatos, okos...

Csengett, a besiető pincérel autót hozatott levitette kevés holmiját, megcsókolta.

— En nem jövök veled, nem kísérhetek el...

— érted?

A lány intett „erti, tudja, most nagy tét forog kockán, most nem embelet, két ember boldogságáról van szó”.

(Folyt. köv.)

**Próhirdetések:**

**Házasság**

Özvegy mérnök megül venne vagyonnal rendelkező, időskori intelligens urinőt. Leveleket "Tomás" jellegre a kiadóhivatalba kérem leadandók. (1295)

**Alkalmazás**

**Autószállítási vállalat**  
személyes felvezető szorgalmas, nőtlen, fiatal, román, német, magyar nyelvvel, írásbeli ajánlatok vasárnap délután a Carlton-szállodában "Akvizitőr" jellegre leadandók. (1093)

**Fiatal tisztviselő**  
román, német és magyar nyelvet tudó és írásban bírja, irodalmi munkákra, ártás, azonnalra felvétetik. Ajánlat "Textil" jellegre a kiadóba kérem leadandók. (1253)

**Nyarylóba**  
meglégi gyakorlattal perfekt szakácsként állnak be. Jelentkezés 1-4-ig IV., Strada C. Vodă 2. (1280)

**Charitás**  
betegkezési öngyógyító egyesület I., Buzardul Regina Maria 16. megbízható és tapasztalt képviselőket keres. Timisoara-ra és vidékre magas provízió ellenében. (1019)

**Ügyes mindenes**  
állnak be. Bővebbet Strada Pesozzi 18, II. em. Kovács, Naponta 8-10 óra között. (1286)

**Két szobaasszony**  
18 év körüli, sürgősen kerestetik, 5-6 ezer lei kaulóval, kik szabadidőben a tartásban is segítkeznek. Cim a kiadóban. (1294)

**Egyedülálló független gyógyszerész**  
keresendők állás, talál augusztus 1-re, vagy később, ugyanolyan független gyógyszerésztulajdonosnőnél. Ajánlatok özv. Szadosné, Sacalaz. (1259)

**Gazdasszony,**  
keresendők a kert, munkához is ért, egyedülálló nyugdíjához kerestetik. Cim a kiadóban. (1277)

**Ajándéktárgyak**  
keresendők egyszerűen divatos női és férfi-órák, ékszerek gyönyörű kivitelben "ORA-FIXA" Timisoara IV., Strada I. Bratianu 31. Orajavitások különlegességi műhelye.

**Állást keres**

Nagyon jól főző mindenes keres bizonyítványokkal április 15-re állást keres. IV., I. C. Bratianu 28. szám, emelet 1. (Telefon 16-17). (1287)

**Lakás**

**Háromszobás**  
szép, parkettás, cserépkályhás lakás azonnalra kiadó, IV., Strada Bonnaz 13., Piata Küttlénél. (1218)

**Kiadó**  
keresendők lakás két szoba, előszoba, mellékhelyiség nélkül, a törvényszék közelében, irodának vagy garzonlakásnak. Érdeklődni I., Str. Ungureanu 17. szám, I. emelet, 3. ajtó. (1263)

**Modern egyszobás**  
keresendők garzonlakás kerestetik, lehetőleg kertessel házban, "Elisabetin, Josefín, Ceta" jellegre a kiadóba. (1272)

**Két, és háromszobás**  
keresendők lakás, egy butorozott szoba és nagy beosztott szuterénhelyiség raktárnak, vagy műhelynek kiadók. I. kerület, Str. Marasesti 14. szám, I. emelet, a háztulajdonosnál. (1275)

**Egyszobás**  
keresendők komplett lakás vállában 1-2 személynek kiadó, Érdeklődni Sütőnél, III. kerület, Bulev. Mihai Viteazul 15. (1288)

A Banca Timisoarei épületében **modern 4 szobás lakás** május 1-ére és **egy üzlethelyiség** azonnal kiadó. Bővebbet a Banca Timisoarei házközvetőségénél

**Modern háromszobás**  
lakás új épületben május 1-re kiadó, III., Str. Motilor 2. szám, a Küttlénél. (1293)

**Kétszobás**  
lakás fürdőszobával és mellékhelyiségekkel, újonnan festve, családi okok miatt azonnalra olesón, esetleg május 1-re 1600 leiért, mellékhelyiségekkel együtt kiadó. Érdeklődni: Dr. Junger B. I., Strada 10, Maj 1. szám. (1285)

**Modern**  
két, vagy háromszobás lakás kiadó, vilamos, park piac közelében, Érdeklődni a háztulajdonosnál III., Piata Crucii 2. szám. (1298)

**Egyszobás**  
modern lakás május 1-re kiadó. I. kerület, Str. Lenau 12. (1297)

**Adás-vétel**

**Eladó**  
Orsován légyógyógyhely központban, tágas családi ház parkirozott udvarral, gyümölcsösökkel, nyugdíjasnak való, Szokoly tanárnő, Orsova, Str. Traian 84. (1183)

**Elsőrendű Schweighofer-zongora**  
rövid, fekete, keresztúros, kifogástalan állapotban eladó, I., Strada Turin 6. szám, I. emelet. (1226)

**Műjegy**

április 1-től kezdődően mint minden évben, legolcsóbban házhoz szállítunk  
Rendelések: telefon 20  
**Baumgartner Károly, sörgyár**

**Baia-Sovatán**  
háromszobás berendezett villa kétholdas parkkal jutányosan eladó. Cim a kiadóban. (1257)

**Emellirozott fürdőház**  
kályhával jutányosan eladó, Mednyánszky II., Alea Sofia Imbroane 60. (1256)

**Ritka alkalom**  
gyönyörű dízhálószoba eladó, Husvétig 10 százalék engedmény. Földi, II. kerület, S. Barnuti 18., a kesztyűgyárral szemben. (1271)

**Zongora**  
Blüthner, angol szerkezettel, rövid, fekete, prima kivitelben eladó. Márthó, II., Strada Dorobantilor 57. (1269)

**Csőplégarnitúra**  
6-os MAV International tractor 1-es számú purifikátor eladó, Meixner Ferenc, Darova, jud. Severin. (1267)

**Összecsukható kertü szék**  
garantált kényelmes üléssel darabja 55 lei ab gyár **MUNDUS Caransebes**



Fióküzlet: Bulevardul Principele Carol, Berthelot 31 (Bejárát Strada Văcărescu Iancu)

**Gyönyörű**  
2,50x3,50, 4x5 valódi Tebris, 3,20x4,20 Joreghan, 2x3 Bokhara, 2x3 Sirasz és belföldi perzsák, paninó, zongora, hatágu faacillár dus, faragással, modern - antik ebédő, uriszoba, leányzóba stb. 9-12-es étkező- és kristálykészlet, makrame és horgolt abrosz és ágyszerítő, két nikkel ág helyszűke miatt nagyon olcsón kapható E Fischeff, Strada I. G. Duca 6., első emelet, Telefon 18.09. (921)

**Jólmenő vendéglő**  
Jimbolián, teljes berendezéssel, billiárdal eladó vagy bérbeadó. Bagdal, Bohn-téglagyárral szemben. (1244)

**Modern új ház**  
három lakással, nagy gyümölcsösökkel eladó, Érdeklődni III., Strada Aron Pomnului 1. szám, a volt volt tulajdonosnál. (1265)

**Jólmenő fűszerüzlet**  
mely 10 éve fennáll, betegség miatt házilag együtt eladó, Ghirodán, az alléban. Jedely. (1284)

**Férfi- és nőiszövetmaradékok**  
nagy választékban érkeztek **maradékruházainkba** Strada Fröb 40. és Bulev. Carol 5. suterén (Doja u. sarok)

**Ház**  
több kisebb lakással eladó, II., Strada Barnuti 82. (1283)

**Eladó**  
kongrén előnyömtt nagyon szép kézimunka és egy kézimunkált román bluz, Cim: Ciffra, III. kerület, Strada Memorandului 56. (1282)

**Ezüst evőeszköz**  
modern fazon, egészen új, abszolút komplett, 12 személyes kazettában, Moser-üvegszerviz pápa modell, több eredeti kelti szőnyegek, világmárkás festmények, költözéskor miatt sürgősen olcsón eladó, Megbizva

**STERNBERG**  
Strada Mercy (839)

**Butorvásárlás**  
előtt okvetlen tekintse meg Timisoara legnagyobb butorúházát **Coop. „Constructia și Mobila Modernă“** (volt ECKER) IV., Bulv. Berthelot 14 sz. Telefon 5-75

**Leányzóba**  
paraszat-szoba, antik szalon, rövid zongora és Wertheimkassza, amerikai íróasztal, ablakpaletták és patefon eladó, III. kerület, Str. Motilor 2. (1292)

**Eladó**  
Timisoara-Elisabetin határában oca, 10 hold parcellázásra alkalmas prima szántóföld, egy tagban. Bővebbet Dr. Gyulay-iroda, Str. Eugen de Savoya 18. szám, Telefon 23-34. (1290)

Garantált minőségű **Perzsaszőnyegek** legolcsóbban készülnek **ORIENTAL szőnyegszövödében** IV. kerület, Bulevardul Berthelot 5. szám.

**Két házbely**  
II. kerületi tűzoltótorony mellett olesón eladó, Bővebbet Gyulay ügyvédnél I. kerület, Str. Eugen de Savoya 18. szám, Telefon 23-34. (1291)

**A sodronykerítések** póto hatalmasok, hialyket készít, sok kártól és bosszankodástól mentesül. Nem kíván festést, mert horgonyzott. Nem rothad, gyenge oszlopok használhatók, szakértelem nélküli szerelhető és rendkívül olcsó. Arjegyzék és mintákkal szolgál

**Boszák M. és Fia R.-T.**  
sodronykerítésgyára, Timisoara II., Strada Gloriei 10. Nagy készlet, olcsó árak. - Telefon: 3-88

**Foto - Sport Optik**  
Foto laboratorium „Agla” és „Volgtänder” filme 6-9 36 lei  
**A. M. Mülley**  
Timisoara „Strada Solderer 1”

**Pianinót**  
megvételre keresek. Cimeket a kiadóba kérem leadni. (1289)

**Klinikai fogászati szék**  
jókbarban, jutányosan eladó. Dr. Goldner Jenő, Bocsa-Montana, jud. Caras. (1276)

**Alkalmi vétel**  
nemrég épült magastörszintes kis bérház a II. kerület legszebb helyén, két családnak alkalmas 2x3 szoba, fürdőszoba mellékhelyiségek két szárnyon és 4x1 szoba, konyha, éléskamra, parkirozott nagy kerttel, gyümölcsfákkal családok miatt olesón sürgősen eladó. Érdekezni lehet a délelőtti órákban Dr. Junger B. I., Str. 10 Maj 1. (Ügynökök díjaztatnak) (1281)

Allandó raktár zomán és fekete **tűzhelyekben** a készítőnél, Olcsó árak **Pozmor Vilmos**  
III., Piata Axente Sever 2. (Cost Str. Feldioara 23)

**Gyermekkocsik**  
jókbarban (nagy és sport) eladók. I., Str. Agy 2. szám, II. emelet 6. (Palace-épület). (1296)

**Gyermekkocsik**  
modern, jókbarban levő, eladó, III., Strada Ion Vasii 16. König. (1299)

**Fonott kertü garnitúra**  
alkalmas előszobába, hallba, kifogástalan állapotban olesón eladó, IV., I. Văcărescu 21. III. 6. (1285)

**Motorbicikli**  
350 C. C. B. S. A. kitűnő állapotban, 15.000 leiért eladó, Nagy, Lugoj, Strada Andre 42. szám. (1270)

Háló Ebédő Kombinált Konyha **BUTOROK** legolcsóbbak és legjobbak, - részletre is **UNGOR-nál I., Mercy-u. 7.**

**Jólmenő vendéglő,**  
és fűszerüzlet betegség miatt áruaktárral együtt azonnal eladó. Cim a kiadóban. (1296)

**Különféle**

**Szuterén száraz helyiség**  
műhelynek vagy raktárnak olesón kiadó, Érdeklődni I. Strada Ungureanu 17. szám, I. emelet 8. (1264)

**Bérbeadó**  
az aradi Select-mozi helyisége. Érdeklődők forduljanak „Banca Românească” fiókához Arad.

**Jutányos áron magyar mintájú**  
iparművészet, fatárgyak, megtekinthetők a kiadóhivatalban, Dobozok, tálcák, gyertya-, villanylámpa-, szalvétatartók, asztal, butorlapok, stb., készíthetők megadandó minták szerint is. (1057)

**Ha szép akar lenni**  
Használjon KULKA-léle lilium-tejkrémet, lilium-lejszappant és liliumpuvert három színben. Kapható kizárólag a **Városi gyógyszerárban** a „Fekete Sas”-nál, Piata I. C. Bratianu

Aromatizált a Hunyadi-nvomda körilörgögépen Timisoara I., Piata Lenau 3.

## Banca Timișoarei și Societate Comercială pe Acțiuni, Timișoara

## Meghívó

## a Banca Timișoarei și Societate Comercială pe Acțiuni

1938. április hó 29-én, délelőtt 12 órakor, saját üléstermében megtartandó

## XXXI. rendes évi közgyűlésére.

## Napirend:

1. Az igazgatóság és felügyelőbizottság jelentése és a zárszám-adások előterjesztése.
2. A tiszta nyereség felosztására vonatkozó határozathozatal és a felmentvény megadása.
3. Az igazgatósági tagok megválasztása.
4. A felügyelőbizottság megválasztása.
5. Esetleges indítványok.

Azon részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy részvényeiket a szelvényivel együtt legkésőbb 1937. április 24-ig az intézet főpénztárainál Timișoaran, vagy Bucureștben, vagy fiókja nál teltbe helyezni sziveskedjenek.

## Aktívák

## Mérlegszámla 1937 december 31-én

## Passívák

	LEI	LEI		LEI	LEI
<b>Pénztár:</b>			<b>Részvénytőke:</b>		
a) Készpénzkészlet	30,118.611.-		Tartalékalap:		62,500.000.-
b) Diszponibilis tőkék a Banca Nationalánál és a Póstatakarélpénztárnál (C. E. C.)	19,902.226.-	50,020.837.-	Ingatlan-értékesítkenésj alap:		41,100.000.-
<b>Bankoknál diszponibilis tőkék:</b>			Nem realizált kamatok kétes követelések után:		500.000.-
a) Belföldön	65,377.274.-		Nem realizált ártolyamkülönbözetek:		1,714.188.-
b) Külföldön és clearingban felelő javára eszköz- lendő elszámolásra	16,165.733.-	81,543.007.-	„Szana Zsigmond” jubileumi tisztviselői segélyalap:		3,895.635.-
<b>Értékpapírtáca (romániai címletek):</b>			Nyugdíjegylet:		1,000.000.-
1. Fixkamatozású papírok:			<b>Betétek:</b>		11,629.100.-
a) Állami értékpapírok (n. é. 3,061.420 Lei)	1,642.699.-		I. Belföldi:	Látra	Határidőre
2. Változó jövedelmű papírok:			1. Bemutatóra vagy névre szóló, de bemutatónak fi- zetendő:		
b) Tőzsdén jegyzett részvények (n. é. 16.000)	26.760.-		a) Bemutatóra szóló		
c) Tőzsdén nem jegyzett részvények (n.é. 4,985.409 Lei)	6,295.423.-	7,964.887.-	takarékbetétek:	29,076.001.-	38,736.034.-
<b>A tartalékalap elhelyezése:</b>			b) Névre szóló takarék- betétek:	40,931.591.20	48,755.461.-
2,461.100.- Lei n. é. övadékképes állampapír		1,081.486.-	2. Névre szóló és fizetendő takarékbetétek:	35,021.436.-	59,130.363.-
<b>Váltótáca:</b>			Összesen:	105,029.028.20	146,621.861.-
I. Belföldön fizetendő:			II. Külföldi:		1,568.318.-
a) Fedezet nélküli váltók	109,915.006.-		Főösszeg:	105,029.028.20	148,190.179.-
ebből kereskedelmi váltók	41,194.633.-	Lei	<b>Hitelezők:</b>		
b) Váltók áru-, értékpapír- stb. fedezettel	9,557.496.-		I. Belföldiek:		210,171.203.12
c) Váltók jelzálogfedezettel	32,882.450.-	152,154.952.-	II. Külföldiek:		16,874.770.-
<b>Adósk:</b>			<b>Visszszámítás:</b>		
I. Belföldön:			I. Belföldön:		
a) Adósk külön fedezet nélkül	48,925.008.-		a) Folyó váltók a Banca Nationalánál	4,482.000.-	
b) Adósk kereskedelmi váltófedezettel	551.917.-		II. Konvertált váltók a Banca Natio- nalánál (eszkéntett összeg)	2,697.087.-	7,179.037.-
c) Adósk értékpapírfedezettel	11,827.646.-		III. Külföldön		5,850.325.-
d) Adósk árufedezettel	10,482.865.-		<b>Kihcsajtott csekkek és fizetési megbízások:</b>		
e) Adósk jelzálogfedezettel	23,310.263.-		a) Belföldi fizetésre		6,905.274.-
f) Adósk különböző fedezettel	110,994.144.-		b) Külföldi fizetésre		302.939.-
g) Import-Export tranzakciókból származó adósk	60,211.803.-		<b>Fel nem vett osztalékok:</b>		
II. Külföldi adósk:	192.015.-	266,495.661.-	Egyéb számlák:		
<b>Az 1934 április 7-iki konverziós törvény kedvezményei- ben részesült adósk (csökkentett tőkésösszeg)</b>			<b>Átmeneti számlák:</b>		
a) Tárcában	17,952.709.-		<b>Tiszta nyereség:</b>		
b) A Banca Nationalánál visszszámítolva	2,697.087.-	20,649.796.-	a) Át hozat az előző évről		2,347.623.30
<b>Részesedések: Belföldön</b>			b) Folyó évi tiszta nyereség		5,786.514.10
Tárcában		25,535.024.-			8,134.137.40
<b>Hosszlejáratu kölcsönök:</b>		8,387.159.52			
<b>Ingatlanok:</b>					
a) A bankkereskedelem folytatásához szükséges in- gatlanok	19,400.000.-				
b) Más ingatlanok	22.636.-	19,422.636.-			
<b>Berendezések:</b>		1.-			
<b>Egyéb számlák:</b>		6.262.763.50			
		639,518.210.02			639,518.210.02
<b>Nyilvántartási számlák</b>			<b>Nyilvántartási számlák</b>		
Alapszabályszerű övadékok:		2,600.000.-	Alapszabályszerű övadékok:		2,600.000.-
Kezességi adósk és a bank által adott garanciálevélek: Zálogfedezetként szolgáló váltók:		26,784.443.-	Kezességi és a bank által adott garanciálevélek hi- telezői:		
Forgalmi váltók:		4,698.871.-	a) Belföldön		24,146.568.-
a) Tárcában	78,995.000.-		b) Külföldön		2,637.875.-
b) Visszszámítolva	80.000.-	79,075.000.-	<b>Kereskedelmi váltók letéveői:</b>		26,784.443.-
<b>Inkasszó-értékek:</b>			Forgalmi váltók letébe helyezői:		4,698.871.-
a) Tárcában	11,282.089.-		Inkasszó-értékek benyújtói:		79,075.000.-
b) Levelezőinknél	11,387.598.-	22,669.687.-	Jelzálogok, cessziók, áruk és különböző garanciák le- teveői:		22,669.687.-
Jelzálogok, cessziók, áruk és egyéb fedezetek:		301,000.250.-	Értékpapírok zálogbetéveői:		301,000.250.-
Zálogfedezetként szolgáló értékpapírok:		35,481.127.-	Értékpapírlételek és más értékek elhelyezői:		35,481.127.-
Értékpapírlételek és más értékek megőrzésre:		107,086.937.-	a) Belföldön		58,619.284.-
Kikölesönzött címletek:		8,851.318.-	b) Külföldön		48,467.653.-
Akkreditívek és egyebek:		11,865.597.-	<b>Különböző kikölesönzött címletek:</b>		
		600,113.230.-	Akkreditívek és egyebek:		11,865.597.-
					600,113.230.-

Az igazgatóság:

A könyvelésért:  
GUSZ s. k.  
igazgató